



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

**Commission des finances,
du budget, de la fonction publique,
des relations extérieures et
des affaires générales**

**RÉUNION DU
JEUDI 4 MARS 2010**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

**Commissie voor de financiën,
begroting, openbaar ambt,
externe betrekkingen en
algemene zaken**

**VERGADERING VAN
DONDERDAG 4 MAART 2010**

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE

INTERPELLATIONS	8
- de Mme Bianca Debaets	8
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
concernant "le rayonnement national et international de Bruxelles".	
Interpellation jointe de M. Herman Mennekens,	
concernant "le recul de Bruxelles dans l'étude sur l'attractivité des villes européennes".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Vincent Vanhalewyn, M. Charles Picqué, ministre-président, Mme Bianca Debaets.</i>	11
- de Mme Elke Roex	16
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
concernant "le Plan crèche, le baromètre conjoncturel de la Région de Bruxelles-Capitale 2010 et le monitoring des quartiers effectué par l'IBSA".	

INHOUD

INTERPELLATIES	8
- van mevrouw Bianca Debaets	8
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
betreffende "de nationale en de internationale uitstraling van Brussel".	
Toegevoegde interpellatie van de heer Herman Mennekens,	
betreffende "de achteruitgang van Brussel in de 'European Cities Monitor'".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Vincent Vanhalewyn, de heer Charles Picqué, minister-president, mevrouw Bianca Debaets.</i>	11
- van mevrouw Elke Roex	16
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
betreffende "het crècheplan, de conjunctuurbarometer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 2010 en de wijkmonitoring door het BISA".	

<i>Discussion – Orateurs : M. Eric Tomas, M. Charles Picqué, ministre-président, Mme Elke Roex.</i>	18	<i>Bespreking – Sprekers: de heer Eric Tomas, de heer Charles Picqué, minister-president, mevrouw Elke Roex.</i>	18
- de M. Serge de Patoul	25	- van de heer Serge de Patoul	25
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la politique de coopération au développement menée par la Région bruxelloise".		betreffende "het ontwikkelingssamenwerkingsbeleid van het Brussels Gewest".	
- de Mme Viviane Teitelbaum	26	- van mevrouw Viviane Teitelbaum	26
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
et à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		en tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "les propositions de réformes institutionnelles pour Bruxelles".		betreffende "de voorstellen voor institutionele hervormingen voor Brussel".	
Interpellation jointe de Mme Elke Roex,	26	Toegevoegde interpellatie van mevrouw Elke Roex,	26
concernant "les déclarations du ministre Cerexhe sur les réformes à Bruxelles".		betreffende "de uitspraken van minister Cerexhe in verband met de hervormingen in Brussel".	

<p><i>Discussion conjointe – Orateurs : M. Paul De Ridder, M. Benoît Cerexhe, ministre, Mme Barbara Trachte, Mme Céline Fremault, Mme Viviane Teitelbaum, Mme Françoise Dupuis, présidente, Mme Elke Roex.</i></p>	29	<p><i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: de heer Paul De Ridder, de heer Benoît Cerexhe, minister, mevrouw Barbara Trachte, mevrouw Céline Fremault, mevrouw Viviane Teitelbaum, mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter, mevrouw Elke Roex.</i></p>	29
QUESTION ORALE	40	MONDELINGE VRAAG	40
- de Mme Sophie Brouhon	40	- van mevrouw Sophie Brouhon	40
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>		<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>	
<p>concernant "le financement des pensions des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale".</p>		<p>betreffende "de betaalbaarheid van de pensioenen van de Brusselse instellingen van openbaar nut".</p>	
INTERPELLATION	40	INTERPELLATIE	40
- de Mme Marie Nagy	41	- van mevrouw Marie Nagy	41
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>		<p>tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>	
<p>concernant "la participation de la Région à la préparation et à la mise en oeuvre de la présidence belge de l'Union européenne durant le second semestre 2010".</p>		<p>betreffende "de deelneming van het gewest aan de voorbereiding en de uitvoering van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie tijdens het tweede semester 2010".</p>	

<i>Discussion – Orateurs : M. Jean-Luc Vanraes, ministre, Mme Françoise Dupuis, présidente, Mme Marie Nagy.</i>	43	<i>Bespreking – Sprekers: de heer Jean-Luc Vanraes, minister, mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter, mevrouw Marie Nagy.</i>	43
QUESTION ORALE	49	MONDELINGE VRAAG	49
- de Mme Céline Fremault	49	- van mevrouw Celine Fremault	49
à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,		aan de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,	
concernant "la question du précompte immobilier sur les bâtiments scolaires à Bruxelles".		betreffende "de kwestie van de onroerende voorheffing op de schoolgebouwen in Brussel".	
INTERPELLATIONS	52	INTERPELLATIES	52
- de Mme Brigitte De Pauw	52	- van mevrouw Brigitte De Pauw	52
à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,		tot de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,	
concernant "la Conférence interministérielle sur le programme de stabilité et les efforts de la Région de Bruxelles-Capitale".		betreffende "de interministeriële conferentie over het stabiliteitsprogramma en de inspanningen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Jean-Luc Vanraes, ministre, Mme Brigitte De Pauw.</i>	54	<i>Bespreking – Sprekers: de heer Jean-Luc Vanraes, minister, mevrouw Brigitte De Pauw.</i>	54

- de Mme Marion Lemesre

57

à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

et à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

concernant "les manquements graves du gouvernement en matière de transposition des directives européennes".

- van mevrouw Marion Lemesre

57

tot de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

betreffende "de ernstige tekortkomingen van de regering inzake de omzetting van de Europese richtlijnen".

*Présidence : Mme Françoise Dupuis, présidente.
Voorzitterschap: mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter.*

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME BIANCA DEBAETS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le rayonnement national et international de Bruxelles".

INTERPELLATION JOINTE DE M. HERMAN MENNEKENS,

concernant "le recul de Bruxelles dans l'étude sur l'attractivité des villes européennes".

Mme la présidente.- En l'absence de M. Herman Mennekens, excusé, l'interpellation jointe est considérée comme retirée.

La parole est à Mme Debaets.

Mme Bianca Debaets (en néerlandais).- *La crise économique a affecté considérablement le secteur du tourisme dans le monde l'an dernier. La Belgique a également été touchée. Le nombre de voyageurs à l'aéroport de Zaventem a chuté de 8% en un an. Dans le secteur hôtelier, le faible taux*

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BIANCA DEBAETS

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de nationale en de internationale uitstraling van Brussel".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER HERMAN MENNEKENS,

betreffende "de achteruitgang van Brussel in de 'European Cities Monitor' ".

Mevrouw de voorzitter.- Bij afwezigheid van de heer Herman Mennekens, die verontschuldigd is, wordt de toegevoegde interpellatie geacht te zijn ingetrokken.

Mevrouw Debaets heeft het woord.

Mevrouw Bianca Debaets.- Door de economische crisis kende het toerisme vorig jaar een wereldwijde terugval. Ook in België was dat het geval. Het aantal passagiers dat de luchthaven van Zaventem gebruikte, daalde met iets meer dan 8% in vergelijking met het jaar ervoor. Op zich lijkt de

d'occupation est comparable à celui des pays voisins, mais le revenu par chambre a chuté de 22%, en raison de la politique promotionnelle de nombreux hôtels.

Le tourisme constitue une source importante de revenus pour notre Région. Or, Bruxelles a un problème d'image, tant en Belgique qu'à l'étranger. Lorsque Bruxelles tient la vedette, c'est souvent négativement. Nos compatriotes ont l'image d'une ville insécurisée et dégradée, d'une zone de non-droit, qu'il est préférable d'éviter.

L'opinion publique étrangère est également négative. Bruxelles n'est même pas mentionnée dans le classement des 25 métropoles européennes les plus attractives. La ville dispose pourtant de nombreux atouts. Elle est, après Washington DC, le principal centre décisionnel politique au monde. De nombreuses institutions internationales et entreprises y ont leur siège. Elle peut se targuer également de ses atouts culturels et touristiques. Nous devons donc améliorer notre image et notre attractivité, tant en Belgique qu'à l'étranger. Or, nous n'avons pas de plan de city-marketing digne de ce nom.

D'autres villes, comme Anvers, ont compris depuis longtemps l'impact positif d'un concept bien étudié de city-marketing sur les touristes et les nouveaux habitants potentiels.

Si la Région bruxelloise veut se profiler comme capitale et remplir sa vocation européenne, elle doit se débarrasser au plus vite de l'étiquette négative qui lui colle à la peau. Une approche régionale coordonnée s'impose si nous voulons donner une image de Bruxelles comme ville branchée, entreprenante et dynamique, innovante dans les domaines de la mode, de la gastronomie, du développement urbain, de l'écologie, etc.

Disposez-vous de chiffres qui illustrent l'évolution du nombre de touristes à Bruxelles ? Quel est le taux d'occupation des hôtels bruxellois ? D'où viennent les touristes ? Comment comptez-vous encourager l'innovation dans le secteur touristique ? Comment la promotion de Bruxelles est-elle assurée à l'intérieur du pays et à l'étranger ?

Où en est la mise en œuvre du plan de city-marketing dont fait état votre accord de

terugval van het toerisme dus een algemene tendens te zijn, maar we hebben vastgesteld dat Vlaanderen nog slechter scoorde dan de buurlanden.

In de hotelsector was de dalende bezettingsgraad ongeveer vergelijkbaar met die in de buurlanden, maar de inkomsten per kamer waren aanzienlijk lager. Die daalden immers met ongeveer 22%. Dat komt wellicht omdat de hotels aantrekkelijke kortingen toestaan om de bezettingsgraad te verbeteren.

De vraag is dus beperkt, als gevolg van de economische laagconjunctuur. Met het aanbod schort er echter ook wel wat. Ik denk dat Brussel zich heel wat beter zou kunnen positioneren in het binnen- en buitenland. Het staat buiten kijf dat toerisme een belangrijke bron van inkomsten is in het Brussels Gewest.

Ik vertel u niets nieuws als ik zeg dat Brussel een imago probleem heeft in het binnen- en buitenland. De binnenlandse pers heeft amper belangstelling voor onze stad. En als Brussel al het nieuws haalt, is het vaak negatief. Het beeld dat leeft bij vele landgenoten is een stad die onveilig is, verloederd. Er bestaan heel wat vooroordelen. Brussel wordt vaak als de far west beschouwd, een no-go zone waar je best zo weinig mogelijk komt.

Ook in de buitenlandse publieke opinie scoren we ondermaats. Zo wordt Brussel niet eens vermeld in de top 25 van "most liveable cities" die Monocle jaarlijks publiceert. We hebben nochtans heel wat troeven. Brussel is na Washington DC het belangrijkste politieke beslissingscentrum ter wereld. Heel wat internationale instellingen en bedrijven zijn hier gevestigd.

Bovendien heeft Brussel veel culturele en toeristische troeven. Ik vermeld bijvoorbeeld het Magrittemuseum, het Atomium, internationaal befaamde dansgezelschappen, gastronomie enzovoort.

De echte uitdaging waar Brussel voor staat, bestaat er dan ook in het imago op te krikken en de uitstraling te verbeteren, zodat de aantrekkelijkheid zowel in het binnen- als in het buitenland verhoogt.

Zo kom ik tot de kern van het probleem: er bestaat

gouvernement ? Quels sont les acteurs impliqués dans ce plan et le délai d'exécution de celui-ci ?

La promotion de Bruxelles comme capitale de l'Europe fait-elle l'objet de rencontres régulières avec les instances européennes ou d'autres capitales européennes ? Cela permettrait éventuellement à la Région de pêcher de bonnes idées ou de récolter des fonds européens.

eigenlijk geen doordacht plan voor citymarketing.

Andere steden begrijpen al langer dat je, door in het kader van citymarketing een doordacht concept uit te werken, je stad een aantal troeven geeft. Zo trek je nieuwe inwoners en toeristen aan. Denken we maar aan de "A" van Antwerpen, waarmee zelfs de burgemeester fier pronkt. Het is geen zaligmakend idee, maar kan toch een erg positieve impact hebben.

Als het Brussels Gewest zijn hoofdstedelijke rol en Europese roeping wil waarmaken, kan het zich niet langer veroorloven een negatief etiket opgeplakt te krijgen. We moeten via doorgedreven citymarketing Brussel promoten als een "sterk merk". Daar geloof ik net zoals u ten volle in. Een gecoördineerde gewestelijke aanpak is eveneens van het grootste belang om een aantal wantoestanden weg te werken, zoals de chaotische bewegwijzering. In het verleden heb ik al een vraag gesteld over de wirwar van borden die we momenteel gebruiken om onze toeristische, culturele en economische sites aan te duiden. Dat is maar één van de vele voorbeelden waarvoor een gecoördineerde aanpak zich opdringt. Alleen zo wordt het imago van Brussel er één van een trendy, ondernemende en dynamische stad die koploper is inzake mode - want niet alleen Antwerpen munt uit in die sector -, gastronomie, stedelijke ontwikkeling, ecologie, enzovoort.

Mijnheer de minister-president, laten we de boot niet missen. Het is vijf voor twaalf.

Beschikt u over cijfers die de evolutie van het aantal toeristen in Brussel illustreren? Daarvoor moeten we de bezettingsgraad van de Brusselse hotels nader bekijken. Hebt u ook gegevens over de herkomst van de Brusselse toeristen? Hoe denkt u bij te dragen tot de innovatie van de toeristische sector? Hoe wordt Brussel in binnen- en buitenland gepromoot?

Het regeerakkoord vermeldt de opmaak van een plan inzake citymarketing. Hoe ver staat u daarmee? Welke spelers wilt u daarbij betrekken en op welke termijn wilt u dat plan afronden?

Hebt u op regelmatige basis overleg met Europese instanties of met andere Europese hoofdsteden over de promotie van Brussel als hoofdstad van Europa? Misschien kan het gewest via overleg

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanhalewyn.

M. Vincent Vanhalewyn.- L'image de Bruxelles, dans le cadre de la difficile compétition que se livrent les différentes métropoles, est d'une importance capitale, si je puis dire. Il convient donc, comme l'accord de gouvernement et la déclaration de politique générale le mentionnent, de développer le "city marketing".

À mon avis, ce terme est employé à toutes les sauces. Si on le définit comme étant "un ensemble de moyens mis en oeuvre pour promouvoir au plan touristique ou culturel l'image de Bruxelles", reste encore à définir les contours du message et le public-cible visé. Celui-ci diffère en fonction de ce que l'on recherche. S'agit-il du "ranking" dont ma collègue parlait, à savoir améliorer l'image de Bruxelles auprès des entreprises dans le but d'en accueillir plus ? Veut-on améliorer l'image de Bruxelles auprès des touristes d'affaires ou auprès des touristes de villégiature ?

Tout cela est un peu flou. Il conviendrait que le gouvernement redéfinisse ce qu'il entend par city marketing et ce qu'il veut faire. Mais il ne faudrait pas non plus que le city marketing soit le prisme de l'ensemble de notre politique. Le prisme de notre politique doit être le développement culturel, politique, économique et endogène, un développement par et pour les Bruxellois.

Bruxelles a d'énormes atouts qui peuvent être valorisés si on mène une politique de développement de l'image à l'extérieur de la ville et même auprès des Bruxellois. On parle évidemment de Bruxelles capitale de l'Europe. C'est à mon avis l'acquis le plus important pour la Région auprès des personnes extérieures. Le groupe ECOLO souhaiterait que Bruxelles ait l'image de la capitale de tous les Européens plutôt que celle de la capitale des institutions. Que l'ensemble des Européens ait du plaisir à venir à Bruxelles parce qu'elle a des atouts sur le plan

goede ideeën opdoen of Europese fondsen werven?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanhalewyn heeft het woord.

De heer Vincent Vanhalewyn (in het Frans).- *Het imago van Brussel is van kapitaal belang. Het is dan ook belangrijk dat er een beleid inzake citymarketing op touw wordt gezet, zoals bepaald in het regeerakkoord.*

Volgens mij wordt het begrip voor van alles en nog wat gebruikt. Het wordt gedefinieerd als een reeks maatregelen om het toerisme en het culturele imago van Brussel te promoten, maar daarmee staat de inhoud van de boodschap en van het doelpubliek niet vast. Gaat het in de eerste plaats over de aantrekkelijkheid van Brussel voor bedrijven? Willen we het imago vooral verbeteren voor zakenreizigers of voor vakantiegangers?

Het is allemaal nogal vaag. De regering zou duidelijker moeten omschrijven wat ze precies met citymarketing bedoelt. Citymarketing mag echter ook niet het alfa en omega van het beleid zijn. De culturele, politieke, economische en interne ontwikkeling van de stad moet centraal staan.

Brussel heeft enorme troeven. Citymarketing kan die beter tot hun recht laten komen. Volgens mij is Brussel in de eerste plaats de hoofdstad van Europa. ECOLO zou willen dat Brussel vooral de hoofdstad van de Europeanen was, niet enkel van de instellingen, en dat Europeanen deze stad zouden bezoeken voor de gastronomie, de mode enzovoort.

Wat is uw visie op citymarketing? Welk doelpubliek hebt u voor ogen?

patrimonial, architectural, gastronomique, de la mode, de la bédé, ...

Comment interprétez-vous dans l'accord de gouvernement le développement nécessaire d'une politique de city marketing ? Est-ce pour promouvoir l'image de la ville auprès des touristes ? Si oui, lesquels ? Ou est-ce pour promouvoir l'image de la ville comme une ville accueillante pour les sièges des entreprises ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- Les nombreux classements, qui aiguisent la concurrence, ne donnent en général qu'une image partielle des forces et faiblesses d'une ville ou d'une région.

Je reviendrai sur l'European Cities Monitor. Les critères du classement du magazine Monocle, cité par Mme Debaets, ne sont pas clairs, pas plus que la manière dont ils sont mesurés. Bruxelles ne s'y retrouve pas, mais Londres non plus, alors qu'elle est pourtant première du classement European Cities Monitor de Cushman & Wakefield ! Il faut donc être très prudents avec ce type de classement.

Concernant l'état d'avancement du city-marketing, après la vaste enquête d'identité menée en 2009, nous travaillons en ce moment à la rédaction d'un cahier des charges qui permettra de désigner le prestataire qui créera les supports de la campagne de city-marketing et qui proposera les opérations prioritaires à mener dans ce cadre.

Je reviendrai sur ce point dans ma réponse sur le city-marketing et le groupe cible.

De nombreux partenaires ont été associés depuis le lancement de l'enquête d'identité. Les départements de l'administration régionale et les OIP ont été conviés aux différentes étapes de l'enquête, dans l'idée de fédérer les différents partenaires dès l'amorce du projet. Les communes, des représentants du monde culturel et des chefs d'entreprise ont également été associés à différents stades du processus.

L'Europe n'intervient pas dans la communication des villes où sont implantées des institutions européennes. En revanche, en tant que capitale

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Er worden steeds meer rangschikkingen van allerlei aard opgesteld die de concurrentie tussen de steden op de spits drijven. Die rangschikkingen zijn allemaal gebaseerd op verschillende criteria en geven in het algemeen slechts een gedeeltelijk beeld van de sterke en zwakke punten van een stad of gewest.

Ik kom zo dadelijk terug op de "European Cities Monitor"-ranking, maar het artikel bij het klassement van het magazine Monocle, waar mevrouw Debaets naar verwijst, maakt niet duidelijk op welke criteria het gebaseerd is en op welke manier die gemeten worden. Brussel komt er inderdaad niet in voor, maar Londen evenmin, terwijl die stad de eerste plaats inneemt op de "European Cities Monitor"-ranking die uitgegeven wordt door Cushman Wakefield! Honolulu daarentegen staat op de elfde plaats en is daarmee trouwens de enige stad in de Verenigde Staten die in deze rangschikking voorkomt. Ook een stad als Auckland staat er in, wat eerder vreemd is als u naar andere klassementen kijkt. Ik ben dan ook voorzichtig met dit soort rangschikkingen.

U vraagt mij naar de stand van zaken in verband met de opmaak van een plan inzake citymarketing. Na het omvangrijke identiteitsonderzoek dat we in 2009 gedaan hebben, werken we nu aan een bestek voor aanbesteding in verband met de ontwikkeling van de informatiedragers van de citymarketing-campagne en de bepaling van de prioritaire acties in dat verband.

Ik zal daarop terugkomen wanneer ik uw vragen beantwoord over hoe we de citymarketing opvatten, wat de doelgroep is, enzovoort.

historique de l'Union européenne, Bruxelles va accueillir sous peu un 'visitor's center' et à plus long terme un musée de l'histoire européenne. J'ai eu l'occasion d'aborder longuement ces sujets à l'occasion d'une récente interpellation de Mme Spaak.

La conception et la réalisation de ces infrastructures sont entièrement à charge de l'Europe. J'ai le sentiment que les institutions européennes s'intéressent désormais réellement à Bruxelles, ce qui n'était pas le cas il y a quelques années.

Les différents départements publics bruxellois assurent cette promotion et des acteurs tels que le BITC, l'ABE ou Bruxelles Export sont plus actifs au niveau de la promotion à l'étranger. Un certain nombre d'initiatives de promotion sont directement menées à la demande des ministres. Je citerai pour ma part notre présence au MIPIM et au MAPIC, à Cannes.

Nous avons également lancé les "Brussels Days", qui associent différents partenaires bruxellois dans plusieurs capitales internationales.

Bruxelles n'a pas enregistré un moins bon résultat que l'année précédente, mais Barcelone a beaucoup mieux performé. Quand on regarde les chiffres de plus près, on constate que la Région progresse dans la plupart des rubriques du classement de Cushman & Wakefield.

Certaines villes, comme Amsterdam, Dusseldorf ou Zurich ont reculé considérablement dans le classement. Il est étonnant que Zurich reste au sommet du classement auquel Mme Debaets fait référence.

Pour 2009, Bruxelles baisse dans le classement pour les critères de l'accès aux marchés et de l'emploi qualifié. Par contre, nous continuons à grimper pour les critères essentiels du climat créé par le gouvernement, de la connaissance des langues et de l'expansion européenne des entreprises; sur ce plan, Bruxelles occupe la troisième place derrière Paris et Londres.

Cela signifie que les chefs d'entreprise ont encore toujours une image favorable de la ville et de la politique qui y est menée.

Heel wat partners hadden van bij het begin bij dit identiteitsonderzoek betrokken moeten worden. Alle afdelingen van de administratie van het gewest en de instellingen van openbaar nut werden uitgenodigd om aan de verschillende etappes van het onderzoek deel te nemen, met de bedoeling de verschillende partners al van bij de start van het project samen te brengen. Ook de gemeenten, afgevaardigden van de culturele wereld en de bedrijfsleiders werden op diverse ogenblikken bij het proces betrokken.

Europa speelt geen rol in de communicatie van steden waar Europese instellingen zijn gevestigd, in Brussel niet meer dan in andere gaststeden. Als historische hoofdstad van de Europese Unie, zal Brussel weldra echter plaats bieden aan een 'visitor's center' en op langere termijn ook aan een museum van de Europese geschiedenis. Onlangs ben ik hier dieper op ingegaan naar aanleiding van een interpellatie van mevrouw Spaak.

De uitwerking en de uitvoering van deze twee uitrustingen wordt volledig betaald door Europa. Dat is een positieve evolutie in onze verhouding met de Europese instellingen. Meer en meer heb ik de indruk dat de Europese instellingen een echte belangstelling voor Brussel koesteren en dat is een hele verandering vergeleken met de toestand van enkele jaren geleden.

Ik houd het zeer beknopt, omdat het onmogelijk is om de talloze initiatieven op te sommen. De promotie is het werk van meerdere overheidsdepartementen. De externe communicatie wordt actief gevoerd door instellingen als het BITC, het BAO en Brussels Export. Een aantal initiatieven worden op vraag van ministers uitgevoerd. Wat mij betreft, is dat bijvoorbeeld de aanwezigheid op MIPIM en MAPIC, vastgoedevenementen in Cannes.

Daarnaast zijn wij gestart met de "Brussels Days", waarbij meerdere Brusselse partners worden betrokken bij een activiteit die is gericht op specifieke internationale hoofdsteden. We hebben succes gekend in Madrid, Berlijn en Parijs.

Brussel scoort niet slechter dan vorig jaar, maar Barcelona heeft veel beter gepresteerd dan anders. Dat hebt u misschien ook vastgesteld. Als men de cijfers bekijkt, kan men vaststellen dat het Gewest vooruitgang boekt in de meeste rubrieken van de

(poursuivant en français)

Qu'est-ce que le city marketing ? C'est une stratégie d'image capable de conforter l'image de la Région, tant auprès d'acteurs et opérateurs étrangers de tous les domaines - c'est ainsi qu'il faut le concevoir : chefs d'entreprise, tour operators, monde culturel... - qu'auprès des habitants. Le city marketing permet en effet à ces derniers d'avoir une image positive d'eux-mêmes. Il ne faut pas oublier cet élément. Un grand débat sur l'identité est actuellement en train de nous fournir des considérations assez générales. J'ai déjà eu l'occasion de m'exprimer à propos de l'identité bruxelloise en soulignant qu'elle n'est pas une identité de repli et d'opposition à une autre. Cependant, j'ai souvent évoqué la "fierté d'appartenance" qui constitue un facteur de mobilisation des énergies. C'est ainsi qu'il faut percevoir le débat sur l'identité : il faut considérer toute la dynamique que l'identité peut promouvoir afin de bâtir un grand projet collectif en faveur de l'intérêt général.

À partir du moment où le city marketing renvoie une bonne image de la Région, il renvoie une bonne image de nous-mêmes. C'est ainsi qu'il faut le considérer. En tant que Bruxellois, je suis très fier lorsqu'un événement a bien fonctionné sur le plan international, qu'un lieu culturel est bien fréquenté et apprécié à l'étranger, etc.

Pour répondre à votre question qui comporte, je le sens bien, une question sous-jacente - tout ceci n'est-il pas fait uniquement en faveur d'une économie marchande et pour une stratégie visant l'expansion économique de Bruxelles ? - : ce n'est pas le cas. Il est évident que lorsqu'on regarde les motivations des investisseurs étrangers pour venir s'installer à Bruxelles plutôt que dans n'importe quelle autre ville, ils ne citent pas uniquement les incitants fiscaux, les prix fonciers ou la main-d'oeuvre qualifiée. Ils évoquent également l'environnement culturel et la qualité de vie dont profitent évidemment également les habitants. Sur ce plan, je suis clair : le city marketing est un instrument au service de plusieurs objectifs et pas seulement d'un objectif unique de rentabilité économique. Faire autrement serait d'ailleurs une erreur car l'attractivité d'une ville réside dans une approche multiforme.

Je ne relèverai pas le début de l'intervention de

rangschikking van Cushman Wakefield.

Ik heb opgemerkt dat een heel aantal steden in de rangschikking sterk achteruitgaan: Amsterdam, Dusseldorf, Zurich, enzovoort. Het is wel vreemd dat Zurich aan de top staat van het palmares van Monocle, de rangschikking waarnaar mevrouw Debaets verwijst.

Voor 2009 gaat Brussel in de rangschikking achteruit voor de criteria van toegang tot de markten en gekwalificeerde tewerkstelling. We gaan er echter verder op vooruit voor de fundamentele criteria van het door de regering gecreëerde klimaat, de talenkennis en de Europese expansie van de ondernemingen: Brussel staat hiervoor op de derde plaats na Parijs en Londen.

Dat wil zeggen dat bedrijfsleiders nog steeds een gunstig beeld hebben van de stad en van het beleid dat er wordt gevoerd.

(verder in het Frans)

Citymarketing is een strategie om het imago van het Brussels gewest te verbeteren naar onder meer buitenlandse bedrijfsleiders, touroperators en de cultuursector toe. Daarnaast kan citymarketing ook zorgen voor een positief zelfbeeld bij de bevolking. De Brusselse identiteit is er een die de identiteit van anderen niet uitsluit. Het gaat erom dat men fier is Brusselaar te zijn. Als de Brusselse identiteit op die manier wordt opgevat, leidt ze tot een positieve collectieve dynamiek, in dienst van het algemeen belang.

Door naar buiten toe een positief beeld te creëren van het gewest, verbetert ook het zelfbeeld van de inwoners. Als Brusselaar ben ik fier op een geslaagd evenement met internationale weerklank, in welke sector ook.

In uw vraag klinkt de bekommernis door dat al deze inspanningen uitsluitend ten dienste zouden staan van economische belangen. Welnu, dat is niet het geval. Als investeerders zich in Brussel vestigen, doen ze dat trouwens niet alleen wegens fiscale stimuli, de grondprijzen of geschoolde vaklui. Ze hechten evenzeer belang aan de culturele dynamiek en aan de levenskwaliteit, elementen die ook de Brusselaars zelf ten goede komen. Citymarketing is er zeker niet alleen om de economische dynamiek van het gewest aan te

Mme Debaets concernant les problèmes de sécurité, le fait que l'on donne l'impression de mal gérer la Région. Interrogeons les étrangers qui viennent à Bruxelles, voire viennent s'installer à Bruxelles : ils portent un regard assez positif sur notre Région. Certes, ni eux ni nous n'ignorons les problèmes, mais il y a assez de morosité et de propagande néfaste contre Bruxelles ! Il est évident que nous ne sommes pas toujours bien servis dans les échos médiatiques qui concernent Bruxelles, ce qui me semble constituer une réelle injustice. En effet, vous avez parlé dans votre interpellation de quartiers abandonnés.

(poursuivant en néerlandais)

La situation est devenue problématique dans certains autres quartiers. Si certains quartiers connaissent une amélioration, d'autres régressent socialement. Vos questions complémentaires concernant les statistiques ne figuraient pas dans le texte de votre interpellation. Je ne manquerai pas de vous fournir des chiffres ultérieurement.

Mme Bianca Debaets *(en néerlandais)*.- *Je comptais vous poser deux questions : une sur le city-marketing et une autre sur l'évolution du taux d'occupation des hôtels. Le Bureau m'a demandé de les joindre, mais vous n'avez visiblement pas reçu la bonne version de mon texte.*

M. Charles Picqué, ministre-président *(en néerlandais)*.- *Je peux vous fournir ces chiffres ultérieurement. Je ne les ai pas ici.*

Mme Bianca Debaets *(en néerlandais)*.- *Je peux vous adresser une question écrite. Je constate que votre politique de city-marketing est particulièrement énergique et que les groupes de travail rassemblent des acteurs économiques et culturels. C'est très positif. J'espère que nous pourrions examiner d'ici peu votre plan en détail.*

Selon vous, le classement des villes varie considérablement d'une étude à l'autre. Le

zwengelen.

In het begin van haar interpellatie had mevrouw Debaets het over veiligheidsproblemen die de indruk wekken dat het gewest slecht wordt bestuurd. We willen de problemen niet ontkennen. Toch zijn we al te vaak het slachtoffer van nefaste propaganda. De pers speelt hierin vaak een negatieve rol.

Mevrouw Debaets had het ook over achtergestelde wijken.

(verder in het Nederlands)

Ik besef dat andere wijken problematischer zijn geworden. Dat zal blijken uit de laatste gegevens en cijfers over de sociale evolutie van de bevolking van de verschillende gemeenten. We stellen vast dat er in bepaalde wijken en gemeenten een vooruitgang merkbaar is, maar dat er in andere wijken sprake is van sociale achteruitgang. Dat is onrustwekkend.

U hebt me heel wat bijkomende vragen over cijfergegevens gesteld, maar die staan niet in de tekst van uw interpellatie. Ik heb wel cijfers over de bezettingsgraad van hotels en toeristen en dergelijke. Die kan ik u achteraf bezorgen.

Mevrouw Bianca Debaets.- Ik wou u eigenlijk twee vragen stellen, namelijk een over citymarketing en een over de evolutie van de bezettingsgraad van de hotels. Het Bureau heeft me verzocht om die vragen samen te voegen, maar blijkbaar hebt u niet het juiste exemplaar van mijn nieuwe tekst gekregen.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Ik kan u die cijfers uiteraard verschaffen, maar ik heb ze niet bij me.

Mevrouw Bianca Debaets.- Ik kan eventueel een schriftelijke vraag stellen.

Ik heb uit uw antwoord kunnen opmaken dat u actief bezig bent met citymarketing en verschillende werkgroepen hebt samengeroepen met mensen uit de bedrijfsweld, de culturele sector, de ambtenarij enzovoort. Dat is zeer positief. Ik hoop ook dat we binnenkort het plan eens van naderbij kunnen bekijken en nagaan wat

classement auquel je me réfère se concentre principalement sur la manière dont les villes préparent leur avenir, notamment sur le plan de la mobilité et du développement durable. Si Zurich se positionne si bien, c'est parce qu'elle a investi beaucoup en la matière.

J'espère que vous pourrez convaincre les communes, parce qu'elles jouent un rôle crucial.

J'espère que nous ne vivrons pas la même chose que pour le dossier du maître-architecte. La Région doit assumer son rôle de coordinateur avec conviction et discuter de tout avec les communes.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME ELKE ROEX

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le Plan crèche, le baromètre conjoncturel de la Région de Bruxelles-Capitale 2010 et le monitoring des quartiers effectué par l'IBSA".

u concreet van plan bent.

U zegt inderdaad dat de rangschikking van de steden sterk varieert in de verschillende studies. De rangschikking waar ik naar verwees, gaat vooral na hoe steden zich voorbereiden op de toekomst. Dat heeft te maken met mobiliteit, duurzame ontwikkeling enzovoort. Daarom scoort Zürich zeer goed in het onderzoek, want de stad investeert zeer veel in mobiliteit en duurzame ontwikkeling.

U zei dat u de verschillende partners rond de tafel wil brengen. Ik hoop dat u ook de gemeenten kunt overtuigen, want zij spelen een cruciale rol.

Ik hoop dat we niet hetzelfde zullen meemaken als in het dossier van de bouwmeester. Staat u me toe hierover een korte anecdotte te vertellen? Vorige week werd er op de gemeenteraad van Elsene een architecturaal project uiteengezet. Wat bleek? Men was de bouwmeester vergeten.

Het gewest moet zijn coördinerende rol ter harte nemen en alles goed met de gemeenten doorpraten. Niet alleen op gewestelijk niveau maar ook op lokaal niveau moet er rond dit thema worden gewerkt.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ELKE ROEX

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het crècheplan, de conjunctuurbarometer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 2010 en de wijkmonitoring door het BISA".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Le baromètre conjoncturel de la Région de Bruxelles-Capitale, paru il y a un mois, comporte une analyse détaillée de l'accueil de la petite enfance à Bruxelles, sur la base des cartes publiées sur le site Monitoring des quartiers, géré depuis janvier 2009 par l'Institut bruxellois de statistique et d'analyse (IBSA).*

Cette analyse révèle que la répartition spatiale de l'offre de l'accueil de la petite enfance n'est pas homogène dans la Région. Celle-ci est très limitée dans le croissant pauvre et les quartiers avoisinants, bien que la demande soit relativement importante dans ces quartiers, qui concentrent un grand nombre d'enfants de 0 à 3 ans.

Une meilleure répartition géographique s'impose, de même qu'une adéquation de l'offre aux besoins des habitants. Ainsi, dans certains quartiers, la formule des haltes-garderies semble plus adaptée. Le baromètre conjoncturel approfondit notamment cet aspect. On peut en déduire dans quels quartiers la norme de Barcelone sur l'accueil de la petite enfance est atteinte, et dans quels autres elle ne l'est pas.

Le baromètre conjoncturel démontre que la majorité des nouvelles places d'accueil sont prévues dans des quartiers présentant une réelle lacune dans ce domaine. En ira-t-il de même à l'avenir ?

Comment tiendra-t-on compte des besoins de chaque quartier bruxellois au moment de l'octroi des moyens du plan ? Quels critères appliquerez-vous ?

Dans quelle mesure l'étude sur la croissance démographique que vous avez commandée rejoint-elle le travail présenté dans le baromètre conjoncturel ? De quelles données avez-vous encore besoin ? Avez-vous déjà contacté la VGC et la Commission communautaire française à propos du développement de l'accueil de la petite enfance ? Tiendrez-vous compte de toutes les données dont vous disposez déjà aujourd'hui ?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- Een maand geleden verscheen de conjunctuurbarometer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Tot mijn verbazing bevatte deze conjunctuurbarometer een gedetailleerde analyse van de Brusselse kinderopvang. Sinds januari 2009 beheert het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse (BISA) de website Wijkmonitoring. Die website is "een kennisinstrument voor de stedelijke follow-up inzake sociaal-ruimtelijke samenhang, teneinde een transversaal beeld van de Brusselse wijken te geven, zowel inzake hun eigen als hun vergelijkende evolutie". In deze conjunctuurbarometer vonden we een gedetailleerde analyse van de kinderdagverblijven, op basis van de kaarten van de wijkmonitoring.

Uit die analyse blijkt - niet geheel onverwacht - dat de ruimtelijke spreiding van het aanbod aan kinderopvang in het gewest niet homogeen is verdeeld. Het aanbod is gering in de wijken van de arme sikkels en in de wijken die daaraan grenzen. Nochtans zijn dat juist wijken met een groot aantal kinderen tussen 0 en 3 jaar. De nood aan voor-schoolse opvang ligt er dus relatief hoog. Het aanbod aan kinderopvang moet in die bepaalde wijken dus stijgen, om tot een betere ruimtelijke spreiding van de opvang te komen.

Toch biedt een betere ruimtelijke spreiding geen oplossing voor alle opvangvragen. Het aanbod moet ook worden aangepast aan de behoeften van de wijkbewoners. In bepaalde wijken is er meer nood aan occasionele kinderopvang: men wil een opleiding volgen, men wil deelnemen aan een sollicitatie, men heeft voor een bepaalde periode een interimjob gevonden, men gaat deeltijds werken of men zoekt opvang omdat men een ziek gezinslid opvangt, enzovoort. Ook op dit aspect gaat de conjunctuurbarometer dieper in. De conjunctuurbarometer is dus een vrij ruime studie die alle wijken bestrijkt. Men kan eruit afleiden in welke wijken de Barcelonanorm wordt gehaald, en in welke niet.

De conjunctuurbarometer toont aan dat het merendeel van de nieuwe kinderopvangplaatsen zijn voorzien in wijken met een groot tekort aan plaatsen. Er worden dus wel degelijk inspanningen geleverd in de gebieden die er het meeste behoefte

aan hebben. Maar gaat dit in de toekomst ook het geval zijn?

Hoe en in welke mate wordt er voor de toekenning van middelen van het crècheplan rekening gehouden met de behoeftes van de respectievelijke Brusselse wijken? Ik verwijs naar demografische tendensen, integratie op de arbeidsmarkt enzovoort. Welke criteria hanteert u om de geweststeun te verdelen?

U hebt zelf een studie over de demografische groei en de daaraan gekoppelde nood aan kinderopvang besteld. In welke mate sluit deze studie aan bij het werk dat gepresenteerd wordt in de conjunctuurbarometer? Welke bijkomende gegevens hebt u nog nodig? Hebt u al overleg gepleegd met de VGC en de Franse Gemeenschapscommissie over de uitbouw van de kinderopvang? Zult u rekening houden met alle gegevens waar u vandaag eigenlijk al over beschikt?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Tomas.

M. Eric Tomas.- Un déséquilibre frappant existe dans notre Région au niveau du développement d'un certain nombre de services, notamment en matière de santé, mais aussi de petite enfance. Celui-ci s'explique par des circonstances historiques, et peut-être aussi par des dynamismes différents de municipalités, ou peut-être d'asbl. Quoi qu'il en soit, nous nous trouvons face à une situation qui n'assure pas les mêmes services aux Bruxellois, selon les quartiers où ils habitent.

Lorsque j'étais en charge de la problématique de la santé mentale - une matière qui ne ressortit pas à la Région mais aux Commissions communautaires ou aux Communautés -, j'ai été frappé de constater un développement extraordinaire du nombre de services de santé mentale à l'Est de Bruxelles, dans les quartiers riches, alors qu'il n'existait quasiment pas de services de santé mentale dans les quartiers les plus pauvres de l'Ouest de Bruxelles. J'en avais déduit qu'il y avait probablement des problèmes psychologiques beaucoup plus grands dans les quartiers très riches que dans les quartiers très

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Tomas heeft het woord.

De heer Eric Tomas (in het Frans).- *Er is een totaal gebrek aan evenwicht tussen de gemeenten op het gebied van zorgverstrekking en kinderopvang. Dat heeft onder meer te maken met historische omstandigheden.*

Toen ik bevoegd was voor geestelijke gezondheidszorg, viel het me op dat er zeer veel instellingen waren in het rijke oosten van het Brussels Gewest en zeer weinig in het arme westen.

Ook op het gebied van kinderopvang zijn de verschillen frappant. In het Brussels Gewest als geheel beantwoorden de kinderdagverblijven aan 32% van de noden. In sommige gemeenten bedraagt het percentage meer dan 50%, in andere slechts 15%.

Dit heeft misschien te maken met een gebrek aan inzet van sommige gemeentebesturen, of met het feit dat er meer privécrèches zijn in de rijke gemeenten.

pauvres !

En matière de crèches, les chiffres révèlent une forte disparité au niveau du taux de couverture de l'accueil, tant de l'ONE que de "Kind en Gezin". L'an dernier, le taux de couverture des besoins était de 32% pour l'ensemble de la Région. Dans certaines communes, ce taux se situe à plus de 50%. Dans d'autres, il est de l'ordre de 15%.

On peut peut-être incriminer un manque de dynamisme des autorités communales, ou peut-être aussi le fait que les crèches privées sont plus nombreuses dans les communes où les habitants disposent de revenus suffisants pour faire fonctionner ce type de structures.

D'où la nécessité de rééquilibrer l'offre à l'intérieur de la Région bruxelloise. Neuf communes se situent sous la moyenne - déjà largement inférieure au pourcentage de certaines communes - et on observe des disparités de 1 à 3. La commune de Koekelberg, où le taux de couverture est l'un des plus faibles, avoisine les 15%, alors que la commune d'Etterbeek, un des taux de couverture les plus élevés, atteint 57%. Le plan régional trouve ici toute sa raison d'être.

Un des obstacles n'est-il pas le côté un peu tatillon de l'ONE pour délivrer les autorisations et agréments de places pour la petite enfance ? L'installation d'une crèche dans un environnement vert, répondant aux normes les plus actuelles de l'ONE, n'est pas toujours évidente dans un quartier urbanisé, où il faut nécessairement se contenter d'un environnement moins idéal.

Je vous citerai l'exemple d'une tentative de réalisation de crèche dans la commune d'Anderlecht où, après trois ans de tractations avec l'ONE et un bon espoir de finalisation, le dossier a finalement échoué en raison de la présence, au-dessus du lieu proposé, de logements potentiellement occupés par des locataires n'apportant pas toutes les garanties de santé et de salubrité pour les enfants en bas âge. Cet élément neuf n'était pas connu lors des inspections précédentes de l'ONE.

Étant donné la volonté de la Région de développer l'accueil en crèche en partenariat avec les Commissions communautaires et avec les Communautés - et donc avec "Kind en Gezin" et

Vandaar de noodzaak om het aanbod binnen Brussel opnieuw in evenwicht te brengen. Negen gemeenten zitten onder het gemiddelde en de verschillen tussen de gemeenten zijn zeer groot. Koekelberg heeft de laagste dekkinggraad, namelijk 15%, tegenover 57% in Etterbeek. Het gewestelijk plan is dus geen overbodige luxe.

Een van de problemen lijkt mij dat het ONE zeer strikte erkenningsvoorwaarden hanteert. Zo moet de crèche in een groene omgeving gelegen zijn, maar dat is niet altijd evident in een stadswijk, waar men zich noodgedwongen tevreden moet stellen met een minder ideale buurt. Hoe denkt u dat obstakel te kunnen wegnemen?

l'ONE - comment faire aboutir cet objectif et lever les obstacles posés par une administration un peu trop tatillonne, qui retarde les projets, voire les fait capoter ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *Pour 2010, le gouvernement a décidé d'accroître son effort en vue de répondre au défi démographique qui attend la Région, en portant son enveloppe à 4,5 millions d'euros.*

Le Plan crèche 2010 veillera à concentrer les moyens sur les communes qui connaissent les plus grands besoins, via deux mécanismes. D'une part, les projets sont classés entre projets prioritaires et non-prioritaires et, d'autre part, le taux de subventionnement est fonction de la situation socio-économique du quartier. Les projets prioritaires sont ceux présentés par les communes ayant le plus faible taux de places d'accueil.

Lorsqu'il est nécessaire de départager plusieurs projets prioritaires, la priorité est donnée aux projets présentant le coût le plus faible par place créée.

Deuxièmement, nous devons tenir compte du taux de subventionnement.

Pour assurer la meilleure allocation des moyens, le taux d'intervention régional peut également varier de 60 % à 95% du projet, selon une série de critères tels que le revenu moyen des habitants ou la localisation des projets.

La subvention maximale par commune est de 500.000 euros, ce qui correspond au montant de la subvention maximale par projet. Si une commune présente des projets soumis pour agrément à l'ONE et à "Kind en Gezin", la subvention régionale monte à un million maximum.

C'est de cette manière que la priorité est donnée aux quartiers qui connaissent non seulement les besoins les plus criants, mais également les contextes socio-économiques les plus difficiles. Cependant, cette politique ne s'est jamais menée aux dépens des projets des autres communes mieux loties.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- De kinderopvang is één van de belangrijkste uitdagingen voor de toekomst van het Brussels Gewest. Voor 2010 heeft de regering beslist haar inspanning op te drijven om het hoofd te bieden aan de demografische uitdaging die het gewest te wachten staat. Zij heeft de enveloppe verhoogd tot 4,5 miljoen euro. Daaruit blijkt de belangstelling van de regering voor deze problematiek.

Net als bij de vorige kinderkribbenplannen zullen we ook in 2010 de middelen concentreren op die gemeenten waar de nood het hoogst is. Dat doen we via twee mechanismen. Enerzijds worden de projecten ingedeeld in prioritaire en niet-prioritaire projecten en anderzijds hangt de subsidiëeringsgraad af van de sociaal-economische toestand in de wijk. De prioritaire projecten zijn die projecten die ingediend werden door de gemeenten waar het percentage opvangplaatsen in kinderkribben het laagst ligt, meer bepaald de gemeenten waar de capaciteit aan plaatsen in de kinderkribben anderhalf keer lager is dan het gewestelijke gemiddelde. Het gaat om vijftien gemeenten.

Als er een keuze moet worden gemaakt uit meerdere prioritaire projecten, gaat de voorrang naar de projecten waar de kostprijs per gecreëerde plaats het laagst is. We zoeken dus naar de beste prijs-kwaliteitverhouding.

Ten tweede moeten we rekening houden met de subsidiëeringsgraad.

Om een optimale toewijzing van de middelen te waarborgen, kan het percentage van de gewestelijke tegemoetkoming tevens variëren.

Het principe is eenvoudig. Het percentage van de gewestelijke tegemoetkoming kan gaan van 60% van het project tot 95% en hangt af van een aantal criteria. Ik vermeld bijvoorbeeld het mediaaninkomen van de inwoners van de gemeente, de ligging van de projecten in een Ruimte voor Versterkte Ontwikkeling van de Huisvesting of de

L'étude portant sur l'essor démographique et son impact sur les crèches, réalisée à mon initiative, s'inspire largement de l'étude menée par l'IBSA.

La partie de l'étude consacrée aux crèches est considérée comme terminée par l'IBSA, qui concentre à présent son analyse sur l'enseignement maternel, primaire et secondaire, ainsi que sur les maisons de repos.

Des contacts ont été pris avec la VGC et la COCOF dans le cadre de ces études.

En ce qui concerne les crèches, cela s'est fait via le Centre d'expertise et de ressources pour l'enfance (CERE), qui centralise les données statistiques de l'ONE et de "Kind en Gezin".

Concernant la concertation avec la VGC et la COCOF, les ministres compétents seront, comme par le passé, associés à l'élaboration du prochain Plan crèche.

Nous collaborerons également dans le cadre de la prochaine Conférence interministérielle santé et social, mise en place par les ministres compétents de la CCC pour se pencher sur l'explosion démographique. La collaboration est donc bien réelle.

(poursuivant en français)

Je pense qu'on a bien travaillé dans ce domaine, avec un souci de concertation ; mais peut-être faut-il encore améliorer les moyens accordés aux crèches. Il n'y a pas ici de problèmes communautaires. En fait, on donne presque une prime lorsque "Kind en Gezin" et l'ONE travaillent ensemble. C'est positif.

J'en viens à la remarque de M. Tomas, qui a tout à fait raison : ça ne va pas, dans la mesure où les critères retenus par l'ONE ne sont pas du tout adaptés à la spécificité bruxelloise.

(poursuivant en néerlandais)

La situation est peut-être pire à l'ONE que chez "Kind en Gezin".

(poursuivant en français)

Renovatie (RVOHR), enzovoort.

Deze zaken worden bepaald in het besluit van 19 maart 2009.

De maximale subsidie per gemeente bedraagt vijfhonderdduizend euro. Ook de maximale subsidie per project bedraagt vijfhonderdduizend euro. Als een gemeente projecten indient die ter erkenning zijn voorgelegd aan het ONE en Kind en Gezin loopt de subsidie van het Brussels Gewest op tot maximaal 1 miljoen euro (maar ze bedraagt nog steeds maximaal vijfhonderdduizend euro per project).

Zodoende wordt voorrang gegeven aan wijken waar de behoefte niet alleen het meest nijpend is, maar waar ook de sociaaleconomische context het zwaarst is.

Er dient evenwel benadrukt te worden dat dit beleid nooit ten koste is gegaan van projecten van de andere, beter gegoede gemeenten, waarvan de ontvankelijke dossiers steeds steun kregen van de regering.

Vervolgens kom ik bij het tweede deel van uw interpellatie. De op mijn initiatief verrichte studie over de demografische groei en de daaraan verbonden gevolgen voor de crèches, is voor een groot deel geïnspireerd op de studie die uitgevoerd werd door het BISA.

De studie is verschenen in de Conjunctuurbarometer. Het onderdeel van de studie dat betrekking heeft op de crèches, beschouwt het BISA als afgerond. Deze dienst werkt nu echter aan een vervolg van haar analyse en concentreert zich daarbij op kleuter-, lager en secundair onderwijs evenals op rusthuizen.

Naar aanleiding van deze studies werd contact opgenomen met de VGC en de COCOF.

Voor wat de crèches betreft, gebeurde dat via het CERE (Centre d'expertise et de ressources pour l'enfance), dat de statistische gegevens van het ONE en Kind en Gezin centraliseert.

Uiteraard zullen de bevoegde ministers van de VGC en de COCOF, net zoals in het verleden, betrokken worden bij de uitwerking van het volgende kinderkribbenplan. We zullen ook

Je songe aux critères relatifs à la nécessité de disposer d'un jardin. C'est une bonne chose, mais à laquelle il n'est pas toujours aisé de répondre. Les critères relatifs à la salle de sommeil et la salle d'activités ne correspondent pas à ceux de l'ONE. Enfin, l'accueil des tout-petits peut être organisé de manière plus pragmatique.

Nous avons évoqué ce point en gouvernement conjoint avec la Communauté française. Le ministre, M. Nollet, est d'ailleurs prêt à ouvrir la discussion sur ce sujet. Lorsqu'il y a de l'eau dans la cale, on ne s'inquiète pas de la couleur des serviettes de table. Il semble que nous ayons été entendus.

Par contre, les critères de "Kind en Gezin" que vous évoquez m'ont toujours paru plus souples. Je propose d'entamer des démarches auprès de la Communauté flamande et de la Communauté française afin de faire évoluer les critères. Les municipalistes s'accordent néanmoins pour reconnaître que les critères sont plus souples du côté flamand. Il importe de vérifier auprès de la VGC s'il est possible d'adapter les critères de "Kind en Gezin" aux spécificités urbaines et bruxelloises.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Je me suis intéressée à l'accueil de la petite enfance en tant que parlementaire flamande pendant cinq ans. Je*

samenwerken binnen de Interministeriële Conferentie Gezondheid en Welzijn, die binnenkort van start gaat. Deze conferentie werd door de bevoegde ministers van de GGC opgericht om zich over de bevolkingsexplosie te buigen. Er bestaat dus een samenwerking met de VGC en de COCOF.

(verder in het Frans)

Ik denk dat er al goed werk is geleverd en dat men aandacht besteedt aan overleg, maar misschien moet de betoelaging van de kinderdagverblijven nog worden bijgestuurd. Er is geen communautair probleem. Kind en Gezin en het ONE worden zelfs gestimuleerd om samen te werken.

Mijnheer Tomas, u merkt terecht op dat de criteria van het ONE niet zijn aangepast aan de situatie in Brussel.

(verder in het Nederlands)

Misschien is de situatie nog erger bij het ONE dan bij Kind en Gezin.

(verder in het Frans)

Het ONE erkent bijvoorbeeld enkel kinderdagverblijven met een tuin. In een stad zijn er echter niet zoveel tuinen. Ook de criteria over de slaap- en speelruimten verschillen van die van Kind en Gezin. Kinderopvang zou op een meer pragmatische manier kunnen worden georganiseerd.

Ik heb de kwestie besproken met de Franse Gemeenschap. Minister Nollet staat open voor een discussie. Als er een dringend probleem is, moet je niet over details vitten.

De criteria van Kind en Gezin zijn soepeler dan die van het ONE. Ik wil rond de tafel gaan zitten met de Vlaamse en de Franse Gemeenschap. We moeten ook nagaan bij de VGC of het mogelijk is om de criteria van Kind en Gezin aan te passen aan de specifieke situatie in Brussel.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- Ik heb als Vlaams parlementslid vijf jaar lang het thema van de kinderopvang gevolgd. Ik weet dus dat de

sais que les listes d'inspection auxquelles doivent se conformer les crèches sont particulièrement longues et que les critères sont contrôlés sur le terrain. Certains d'entre eux sont excessifs.

L'ONE et "Kind en Gezin" ont des critères légèrement différents, notamment en matière médicale et d'infrastructure. De nombreuses crèches privées francophones choisissent d'être agréées par l'inspection néerlandophone pour ces raisons. La reconnaissance d'une crèche francophone par "Kind en Gezin" n'a rien de répréhensible. Leur motivation m'interpelle par contre. Pour cette raison, j'ai déposé une résolution il y a cinq ans au parlement flamand pour demander au ministre de conclure un accord de coopération avec l'ONE.

En Région bruxelloise, les critères devraient être identiques. Il n'est pas acceptable qu'une crèche choisisse d'être reconnue par l'ONE ou "Kind en Gezin" en fonction de critères liés à l'infrastructure. L'accueil de la petite enfance doit tendre vers un autre objectif.

Pour cette raison, il importe que les deux organismes s'accordent pour développer une approche concertée, adaptée aux villes, et particulièrement à Bruxelles. Aucune gardienne n'y est reconnue par "Kind en Gezin" parce qu'il est tout simplement impossible d'atteindre les normes relatives à l'infrastructure.

Les deux institutions doivent convenir de dispositifs en matière d'apprentissage des langues. Il importe en effet de préparer les enfants à un parcours scolaire où ils ne parleront pas leur langue maternelle. Cela vaut aussi bien pour l'enseignement néerlandophone que francophone. Si nous voulons soutenir les enseignants du niveau primaire, nous devons davantage nous intéresser à l'apprentissage des langues dans les crèches. Il est particulièrement important qu'un enfant parle déjà bien le français ou le néerlandais lorsqu'il arrive pour la première fois à l'école maternelle.

Par ailleurs, concernant le niveau de priorité du projet et les trois critères que vous proposez, je ne suis pas favorable à votre second critère, relatif au taux de places de crèche le plus faible. Ma propre commune, par exemple, ne se positionne pas bien sur le plan socio-économique, mais bien en termes d'offre de places d'accueil. Vous avez décidé de

inspectielijsten waaraan men de kinderdagverblijven toetst, 69 pagina's lang zijn: ze bevatten een hele reeks criteria die men ter plekke controleert. Men meet bijvoorbeeld hoeveel centimeter een lavabo van de muur verwijderd is. Als dat een centimeter te weinig is, wordt het kinderdagverblijf afgekeurd. Ook bij Kind en Gezin zijn sommige criteria overdreven streng.

De criteria tussen het ONE en Kind en Gezin verschillen lichtjes op medisch en infrastructureel vlak, waardoor een groot aantal Franstalige privécrèches kiezen voor het toezicht van Kind en Gezin. Op zich heb ik er geen probleem mee dat Franstalige crèches onder Kind en Gezin vallen. Ik heb echter wel een probleem met de beweegreden van die kinderdagverblijven.

Daarom heb ik vijf jaar geleden in het Vlaams Parlement een resolutie ingediend, waarin ik de minister vroeg een samenwerkingsakkoord te sluiten met het ONE. In een stad als Brussel zouden de criteria op elkaar moeten worden afgestemd. Het is toch niet mogelijk dat een kinderdagverblijf zijn affiliatie bij Kind en Gezin of het ONE kiest al naargelang de geldende infrastructurele criteria. Het is alsof er een keuze wordt gemaakt tussen Colruyt en Carrefour. Er wordt gewoon gekeken bij welke criteria het kinderdagverblijf het best past, en dan sluit men zich bij die instelling aan.

Kinderopvang houdt er een ander doel op na. Daarom is het belangrijk dat beide organisaties samen streven naar een nieuwe aanpak in de steden, en specifiek in Brussel. Ze dienen na te gaan hoe men in een grootstad met de normen kan omgaan. In Brussel wordt geen enkele onthaalouder door Kind en Gezin erkend, omdat de infrastructurele normen gewoonweg niet haalbaar zijn. Tevens moeten beide instellingen afspraken maken inzake taalverwerving bij kleuters.

Het is immers erg belangrijk om kinderen van jongsaf talen aan te bieden en hen voor te bereiden op een schoolloopbaan waar ze hun thuistaal niet spreken. Dit geldt zowel voor het Nederlandstalig als voor het Franstalig onderwijs. Als we de leerkrachten uit de lagere school willen ondersteunen, moeten we meer aandacht schenken aan taalverwerving in de kinderopvang. Het is ontzettend belangrijk dat een kind al goed Frans of Neder-

mesurer le taux de place d'accueil au niveau des communes, et pas au niveau des quartiers. Avec le système actuel, on aura tendance à investir uniquement dans les quartiers où c'est le plus facile. Il ne s'agit cependant pas toujours des quartiers ayant le degré socio-économique le plus élevé.

J'ai posé la même question à la VGC. Je suggérerai à la VGC de prendre contact avec vous afin d'établir une plate-forme bruxelloise commune sur l'accueil de la petite enfance.

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *Les chiffres concernent le nombre de places par enfant dans les quartiers.*

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Faites-vous référence à la situation socio-économique ?*

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *À la page 43 du baromètre conjoncturel figure une carte de la capacité d'accueil par quartier.*

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Pour définir les demandes prioritaires, vous tiendrez compte de la situation socio-économique des quartiers, ainsi*

lands praat wanneer het voor het eerst naar de kleuterschool gaat.

Ik ben bereid u de tekst van de resolutie die ik in het Vlaams Parlement indiende, te bezorgen. Of misschien zal ik ze opnieuw indienen, bij de heer Tomas deze keer.

Inzake de verschillen tussen de wijken zegt u dat u rekening houdt met de sociaal-economische toestand van elke wijk. Dat is het eerste criterium. Het tweede criterium is de gemeente met de laagste opvanggraad en het derde criterium is de kostprijs per opvangplaats. Op basis van die drie criteria bepaalt u of een project al dan niet prioritair is. Achter het tweede criterium kan ik mij moeilijker scharen.

Mijn eigen gemeente scoort bijvoorbeeld niet goed op sociaal-economisch vlak, maar wel uitstekend inzake het aanbod aan kinderopvang. U besliste de opvanggraad te meten op het niveau van de gemeenten, en niet op dat van de wijken. Nochtans is dat noodzakelijk. Binnen het huidige systeem zal men geneigd zijn alleen in die wijken te investeren, waar dat het gemakkelijkst is. En dat zijn zeker niet altijd de wijken met de hoogste sociaal-economische graad.

Ik kijk uit naar het vervolg van deze analyse. Ik stelde dezelfde vraag in de VGC. Ik zal de VGC-verantwoordelijken suggereren contact met u op te nemen, zodat er een gemeenschappelijk Brussels platform voor kinderopvang tot stand kan komen.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- U hebt het over de opvanggraad. De cijfers gaan over het aantal plaatsen per kind in de wijken.

Mevrouw Elke Roex.- Verwijst u naar de sociaaleconomische toestand?

De heer Charles Picqué, minister-president.- Op bladzijde 43 van de conjunctuurbarometer staat een kaart met de opvangcapaciteit per wijk.

Mevrouw Elke Roex.- Ik heb het over het besluit van maart 2009. U zei dat u zou bepalen welke vragen prioritair zijn door rekening te houden met

que du taux de couverture des communes. Je pense cependant que vous devriez aussi tenir compte du taux de couverture par quartier. Le territoire communal n'est pas toujours le bon critère.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. SERGE DE PATOUL

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la politique de coopération au développement menée par la Région bruxelloise".

Mme la présidente.- En l'absence de l'auteur, excusé, l'interpellation est considérée comme retirée.

INTERPELLATION DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION

de sociaaleconomische toestand van de wijken. Bovendien zou u ook nagaan welke gemeenten de laagste opvanggraad hebben. Ik denk dat u ook rekening zou moeten houden met de wijken met de laagste opvanggraad. Het grondgebied van een gemeente is niet altijd het goede criterium.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het ontwikkelingssamenwerkingsbeleid van het Brussels Gewest".

Mevrouw de voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie geacht te zijn ingetrokken.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE

DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "les propositions de réformes institutionnelles pour Bruxelles".

INTERPELLATION JOINTE DE MME ELKE ROEX,

concernant "les déclarations du ministre Cerexhe sur les réformes à Bruxelles".

Mme la présidente.- Le ministre Benoît Cerexhe répondra aux interpellations.

La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Le 18 février dernier 2010, vous avez formulé, dans les colonnes du "Soir", cinq propositions de réformes institutionnelles pour la Région bruxelloise, à savoir :

- la réduction du nombre d'élus régionaux ;
- l'assouplissement des examens linguistiques pour les fonctionnaires ;
- la révision des cadres linguistiques dans l'administration ;
- la suppression de la COCOM - dont nous venons tous les deux ;
- l'octroi de l'autonomie constitutive à la Région bruxelloise.

J'aime beaucoup votre sortie, et je suis assez d'accord avec vous : il faut oser ce débat. Peut-être sans gadgets médiatiques, car à un moment donné, il faut entrer dans le fond du problème.

Effectivement, les structures politiques bruxelloises, les mandats et les compétences, que ce soit au niveau régional ou communal, doivent être revues. Il faut les rationaliser, avec un meilleur fonctionnement pour le citoyen

HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "de voorstellen voor institutionele hervormingen voor Brussel".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW ELKE ROEX,

betreffende "de uitspraken van minister Cerexhe in verband met de hervormingen in Brussel".

Mevrouw de voorzitter.- Minister Benoît Cerexhe zal de interpellaties beantwoorden.

Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (*in het Frans*).- *Op 18 februari formuleerde u in Le Soir vijf voorstellen over institutionele hervormingen in het Brussels Gewest, namelijk het beperken van het aantal parlementsleden, een versoepeling van de taalexamens voor ambtenaren, een wijziging van de taalkaders, de afschaffing van de GGC en de invoering van constitutionele autonomie voor het Brussels Gewest.*

We moeten het institutionele debat uiteraard durven voeren. De institutionele organisatie van het Brussels Gewest, de mandaten en bevoegdheden moeten inderdaad worden aangepast. We moeten streven naar een betere dienstverlening aan de Brusselaars en een beter bestuur. Ik pleit voor een uitgebreid debat.

Spreekt u in eigen naam of hebt u overleg gepleegd met de andere regeringsleden? Bent u in het eerste geval bereid om uw standpunt te verdedigen ten aanzien van de rest van de regering?

U zegt dat het aantal parlementsleden moet worden gereduceerd van 89 tot 50. Blijven er in dat geval 10 Nederlandstaligen over, of hoe zit de vork in de steel?

Een wijziging van het aantal parlementsleden moet

bruxellois, et une bonne gouvernance, ce qui, je crois, est une priorité pour tous les démocrates ici présents. Il faut un large débat sur la question de la rationalisation des compétences, pour construire l'avenir de notre parlement et de notre institution.

J'ai quelques questions à ce sujet.

S'agit-il de propositions formulées de manière totalement isolée, ou d'une démarche déjà évoquée ou concertée au niveau du gouvernement régional ? Dans le cas où votre sortie n'aurait pas été précédée d'une concertation, avez-vous défendu ou comptez-vous défendre ces propositions au sein du gouvernement ?

Lorsque vous évoquez la réduction du nombre de députés de 89 à 50, la représentation francophones-néerlandophones 40-10 est-elle figée ? Elle augmente un peu du côté néerlandophone. Comment l'avez-vous pensée ?

Il faut d'ailleurs, dans ce cadre, une synergie. Cette proposition ne peut se limiter à la réduction du nombre de députés sans être accompagnée d'une réflexion parallèle et approfondie sur l'harmonisation des compétences Région-communes.

Dans le même esprit, avez-vous pensé à une réduction du nombre de ministres ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex pour son interpellation jointe.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Dans une interview au journal Le Soir, vous faites une série de propositions de réformes très positives pour Bruxelles : fusionner la Région et la Commission communautaire commune, renforcer l'autonomie de la Région, assouplir la législation linguistique et réduire le nombre de députés bruxellois.*

Chaque proposition de réforme doit, selon le sp.a, tendre vers trois objectifs :

- Bruxelles doit être administrée avec plus d'efficacité. Les structures doivent être simplifiées, afin de réduire au minimum le coût des institutions et d'optimiser la disponibilité des fonctionnaires vis-à-vis des Bruxellois ;

alleszins gepaard gaan met een diepgaand debat over de bevoegdheidsverdeling tussen het Brussels Gewest en de gemeenten.

Vindt u ook dat de regering minder ministers zou moeten tellen?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Elke Roex.- Mijnheer Cerexhe, u stelde in een interview in Le Soir uw voorstellen voor hervormingen in Brussel voor. Wij vinden dit positief: enerzijds herneemt u een aantal voorstellen die de sp.a al eerder deed en anderzijds scheidt u ruimte voor opbouwende gesprekken. U stelt onder meer een samenvoeging van het gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor, meer autonomie voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een versoepeling van de taalwetgeving en minder Brusselse parlementsleden.

Voor de sp.a moet elk voorstel voor een hervorming van Brussel drie doelstellingen nastreven:

- *Bruxelles doit être administrée de manière cohérente, en renforçant l'autonomie de la Région dans certaines politiques, afin de dépasser l'absence de logique qui caractérise l'éclatement de mêmes politiques entre dix-neuf communes ;*

- *chaque réforme doit déboucher sur une amélioration du service aux Bruxellois.*

Vos propositions rencontrent ces trois objectifs, qui figuraient déjà au programme électoral du sp.a.

Un assouplissement de la législation linguistique doit faire l'objet de discussions. Il serait particulièrement hypocrite d'affirmer que chaque Bruxellois, où qu'il aille, est accueilli dans les deux langues nationales.

La réforme doit poursuivre trois objectifs : plus d'efficacité, plus de cohérence et un meilleur service. La réforme de la législation linguistique doit garantir à chaque Bruxellois un même service dans les deux langues nationales. Il s'agit d'une question d'organisation pratique, qui doit faire l'objet d'une discussion sans tabou.

Mon groupe affirme depuis longtemps qu'il y a trop de mandataires politiques dans cette ville. Votre proposition de réduire le nombre de parlementaires à 40 francophones et 10 néerlandophones nous paraît tout à fait réaliste. N'oublions cependant pas les autres niveaux de pouvoir, comme le communal.

Les réactions des différents partis de la majorité ont été très partagées. Vos propositions font-elles l'objet d'un consensus au sein du gouvernement ? Où seront-elles discutées plus en détail ? Seront-elles soumises au groupe des sages ? Quelles démarches avez-vous déjà entreprises pour exécuter les passages de l'accord gouvernemental relatifs à la réforme institutionnelle ?

- Brussel moet op een efficiëntere manier bestuurd worden: de structuren moeten eenvoudig zijn, zodat de kost van de instellingen minimaal is en de werknemers in de instellingen maximaal ter beschikking staan van de Brusselaar;

- Brussel moet op een coherente manier bestuurd worden: de Brusselaar mag niet de dupe zijn van politieke grillen in de verschillende politieke structuren, zoals bijvoorbeeld wanneer er 19 parkeerreglementen zijn of wanneer mensen die een leefloon vragen, op 19 verschillende manieren behandeld worden;

- hervormingen moeten leiden tot een betere dienstverlening voor elke Brusselaar: elke hervorming moet een verschil maken, bijvoorbeeld meer kwaliteitsvolle ziekenhuizen, een snellere afhandeling van stedenbouwkundige dossiers, enzovoort.

Uw voorstellen doorstaan de confrontatie met deze doelstellingen. Een samenvoeging van het gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, een voorstel dat ook in ons verkiezingsprogramma stond, maar dan met behoud van de noodzakelijke dubbele meerderheid in de taalgroepen, leidt tot efficiënte structuren (bijvoorbeeld geen twee ministeries, maar slechts één, met één personeelsdienst), tot een coherenter beleid (bijvoorbeeld inzake wonen en zorg voor ouderen) en tot een betere dienstverlening voor elke Brusselaar (personeelsleden die nu in de twee ministeries hetzelfde werk doen, kunnen op andere plaatsen ingezet worden).

Ook meer autonomie voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die in ons voorstel samenhangt met een uitklaring van de relatie tussen het gewest en de gemeenten, leidt tot meer efficiëntie (het gewest kan dan bijvoorbeeld autonoom beslissen over het parkeerbeleid), meer coherentie (geen 19 parkeerreglementen) en een betere dienstverlening aan de Brusselaar (gelijke behandeling van elke Brusselaar, ongeacht de gemeente waarin hij woont of werkt).

Over de taalwetgeving moet gesproken worden. Het zou bijzonder hypocriet zijn om te stellen dat er geen probleem is en dat elke Brusselaar, waar dan ook, in beide landstalen terecht kan.

Elke Brusselaar moet in beide landstalen terecht

kunnen. Maar de hervorming moet in functie van drie doelstellingen gebeuren: meer efficiëntie, meer samenhang en een betere dienstverlening. De hervorming van de taalwetgeving moet dus leiden tot het recht van elke Brusselaar om in elk van beide landstalen op gelijke manier bediend te worden. Hoe dat moet gebeuren is een kwestie van praktische organisatie. Daarover moet een gesprek plaatsvinden zonder taboes.

Het is al zeer lang onze stelling dat het aantal politici in deze stad moet verminderen. Uw voorstel om te komen tot 40 Franstalige en 10 Nederlandstalige parlementsleden lijkt ons perfect haalbaar. We mogen in deze discussie echter niet vergeten dat we ook naar de andere politieke mandaten moeten kijken, want ook daar dringt een hervorming zich op. Ik denk bijvoorbeeld aan de gemeenten. Mevrouw Teitelbaum had ook wel een punt over het aantal ministers.

De reacties uit de verschillende meerderheidspartijen waren echter zeer verdeeld.

Is er een consensus over uw voorstellen binnen de regering? Over welke voorstellen wel en over welke voorstellen niet?

Waar worden deze voorstellen verder besproken? Worden ze voorgelegd aan de Groep van Wijzen?

Welke stappen heeft u reeds genomen om de passages uit het regeerakkoord met betrekking tot de bestuurlijke hervorming uit te voeren? Ik verwijs onder andere naar het verbod op cumul en naar onverenigbaarheden, de werkgroep die zich bezighoudt met de relatie tussen de gemeenten en het Brussels Gewest, de onderhandelingen met betrekking tot de overdrachten van bevoegdheden van de federale overheid naar de deelstaten, de modernisering van de taalwet, enzovoort.

Discussion conjointe

Mme la présidente.- La parole est à M. De Ridder.

M. Paul De Ridder (en néerlandais).- Dans Le Soir du 18 février, vous n'avez pas mâché vos mots

Samengevoegde bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Ridder heeft het woord.

De heer Paul De Ridder.- In Le Soir van 18 februari werden de zaken nog eens scherp

en demandant que la Flandre cesse ses attaques contre certains aspects de la gestion de cette Région.

Les Flamands ne représentent que 10% de la population bruxelloise. Qu'ils s'estiment déjà heureux d'être encore tolérés au niveau régional !

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).- *Je n'ai pas dit cela.*

M. Paul De Ridder (en néerlandais).- *Vous partez du principe qu'il faut maximiser le pouvoir des francophones pour mettre les Flamands hors jeu. Ce raisonnement doit cesser.*

Les besoins et défis immenses de Bruxelles appellent à des réformes fondamentales. Arrêtez de chercher des complots flamands derrière la fusion des communes ou des zones de police. Ce sont simplement des solutions modernes aux problèmes d'aujourd'hui.

Votre proposition de tailler dans les effectifs parlementaires a un certain mérite, mais ne s'attaque pas à l'ensemble des 900 mandataires politiques, tous niveaux confondus, qui administrent cette Région.

La meilleure solution pour réduire le morcellement des mandats est la fusion des dix-neuf communes et le transfert des compétences locales vers la Région.

La condition sine qua non du maintien de la fonction de capitale de la Région bruxelloise est la garantie d'un service entièrement bilingue.

Il est curieux de noter qu'il est possible de trouver de bons bilingues néerlandophones, alors que l'on constate toujours un réel manque de francophones bilingues.

De nombreux francophones semblent encore toujours considérer qu'il n'est pas nécessaire d'apprendre la langue de leurs compatriotes néerlandophones. Cette mentalité doit changer et les médias ont un rôle important à jouer à cet

geformuleerd.

Vrij vertaald zegt u dat het gestook vanuit Vlaanderen moet stoppen. Interesse in Brussel mag, maar een kritische houding ten overstaan van bepaalde aspecten van het bestuur in dit gewest, niet.

De Vlamingen zijn immers nog maar goed voor 10% van de bevolking. Ze mogen eigenlijk al blij zijn dat ze nog getolereerd worden op het niveau van het gewest.

De heer Benoît Cerexhe, minister.- Dat heb ik niet gezegd.

De heer Paul De Ridder.- Uw uitgangspunt is het maximaliseren van de macht van de Franstaligen en het buitenspel zetten van de Vlamingen. Dat machtsdenken moet ophouden. De noden in Brussel zijn immers uitermate groot.

De uitdagingen op vlak van leefbaarheid, werkgelegenheid, veiligheid, mobiliteit, onderwijs enzovoort, zijn gigantisch. Fundamentele hervormingen om die problemen aan te pakken zijn dan ook noodzakelijk. Een fusie van de negentien gemeenten dient niet om de macht van de Vlamingen te vergroten, zoals men steeds beweert.

Achter de eenmaking van de politiezones moet u ook geen duister complot van de Vlamingen zoeken. Het is gewoon een eenentwintigste eeuwse oplossing voor de veiligheidsproblematiek die wij vandaag kennen.

Er zijn vandaag meer dan 900 politieke verantwoordelijken op alle verschillende niveaus om dit gewest met één miljoen inwoners te besturen. Uw voorstel om daarin te snoeien door van 89 naar 50 parlementsleden te gaan, heeft de verdienste dat er gesnoeid wordt, maar ook niet meer dan dat. Het blijft rommelen in de marge.

We moeten de schaar zetten in dit kluwen van versnipperde mandaten. Een fusie van de 19 gemeenten is daarvoor de gepaste oplossing.

U wilt het gewest meer bevoegdheden geven? Laat ons dan de vele lokale bevoegdheden, die momenteel over de 19 gemeenten versnipperd zijn, overhevelen naar het gewest. Daar kunnen ze veel

égard.

C'est seulement lorsque le néerlandais sera respecté sans difficulté à Bruxelles qu'une nouvelle collaboration pourra se développer entre Bruxelles et la communauté néerlandophone en général, et le Brabant en particulier, région où Bruxelles a grandi historiquement et à laquelle elle est liée par toutes ses fibres. C'est seulement alors que Bruxelles connaîtra un véritable renouveau.

Ne pensez-vous pas que la fusion des communes serait la meilleure forme de simplification du statut complexe de Bruxelles ? Admettez-vous que le bilinguisme ou le multilinguisme soit la meilleure garantie d'une cohabitation harmonieuse dans notre ville ?

efficiënter worden aangepakt.

Daarnaast blijven er uiteraard nog altijd aangelegenheden over, die een kleinschaligere aanpak vergen. Maar daar hebben we de zware en logge structuur van de huidige 19 gemeenten heus niet voor nodig.

De hoofdstedelijke functie van dit gewest mag niet worden uitgehold. De taalevenwichten in dit gewest staan niet op zich; ze hangen samen met andere evenwichten in dit land. De conditio sine qua non voor het handhaven van het hoofdstedelijke karakter van het Brussels Gewest is en blijft de volledig tweetalige dienstverlening.

Ik zie echt niet in waarom de taalexamens te moeilijk zouden zijn. Nederlands leren is voor Franstaligen echt niet moeilijker dan Frans leren voor Nederlandstaligen. Het is merkwaardig dat er wel vlot tweetalige Nederlandstaligen worden gevonden, maar dat er een groot tekort aan tweetalige Franstaligen blijft bestaan.

Onlangs kwam in het VRT-programma Panorama de heer Jean-Pierre Gaillez aan het woord, een Waal uit Binche die het Centre d'animation en langues leidt. Volgens hem vinden al te veel Franstaligen het nog altijd niet nodig om de taal van hun Nederlandstalige landgenoten aan te leren. Die mentaliteit moet veranderen. De media kunnen daarin een belangrijke rol spelen. Vanuit het respect voor de verschillende gemeenschappen in dit land en in deze stad moeten wij een slagkrachtige bestuursvorm uitbouwen.

Ook wij zijn bereid om drastisch te snoeien in de wirwar van structuren die ons vandaag omknellen. De N-VA zal elke hervorming steunen die een verbetering inhoudt voor alle Brusselaars.

Alleen wanneer het Nederlands in Brussel probleemloos wordt gerespecteerd, kan er een nieuwe samenwerking groeien tussen Brussel en het Nederlandse Gewest, en in het bijzonder met Brabant. Brabant is immers de regio waaruit Brussel historisch is gegroeid en waarmee deze stad tot op vandaag met duizend en één vezels verbonden blijft. Enkel in harmonie met Brabant en de rest van de Nederlandse gemeenschap in dit land kan Brussel een nieuwe bloei kennen.

Denkt u niet dat een fusie van de gemeenten de

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- Comme mes collègues, il me semble positif de s'interroger sur le fonctionnement de nos institutions, sur la gouvernance, sur les compétences que nous exerçons et la manière dont nos institutions fonctionnent. Notre groupe est attaché à l'amélioration du service public pour un meilleur service au public, les objectifs étant l'efficacité des institutions et la bonne gouvernance. Nous sommes prêts à travailler sur ces questions sans fantasmes, sans tabous, sans conservatisme et en fonction du principe de subsidiarité pour un meilleur service au public.

Cependant, je m'interroge sur le cadre dans lequel les propositions faites dans cette interview s'inscrivent. Ces déclarations vous engagent-elles ou engagent-elles l'ensemble du gouvernement ? Ont-elles été discutées au sein du gouvernement ? On retrouve un certain nombre de ces propositions dans l'accord de gouvernement : la question de la modernisation des lois linguistiques, de la COCOM et de son éventuel transfert vers la Région, et de l'autonomie constitutive.

Par contre, la question du nombre de députés ne se trouve pas dans l'accord de majorité. Je m'interroge donc sur le statut de cette proposition. Si effectivement 89 est un nombre important, voire peut-être trop important en chiffres absolus, il y a une raison d'être à ce chiffre, à savoir permettre une représentation parlementaire respectable et décente aux néerlandophones de ce parlement.

Il n'est pas évident de résoudre cette question par une simple formule. En matière institutionnelle, il est important pour Bruxelles que nous nous exprimions d'une seule voix et que nous soyons tous d'accord sur les propositions avancées. Cette proposition engage-t-elle l'ensemble du gouvernement ?

Concernant les propositions de réformes institutionnelles, le Groupe des sages travaille sur

best mogelijke vereenvoudiging zou betekenen voor het complexe statuut van Brussel? Bent u het ermee eens dat twee- of meertaligheid de beste garantie is voor een harmonisch samenleven in onze stad?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).- *Ik vind het ook goed dat we ons bezinnen over de institutionele organisatie, het bestuur en de bevoegdheden. ECOLO wil de dienstverlening aan de Brusselaars verbeteren. We zijn bereid om een open en eerlijk debat te voeren waarin het subsidiariteitsbeginsel centraal staat.*

Ik vraag me af vanuit welke invalshoek u deze voorstellen doet. Spreekt u in eigen naam, of krijgt u de steun van de rest van de regering? Naar een aantal zaken, zoals de modernisering van de taalwetgeving en de constitutieve autonomie, wordt ook al in het regeerakkoord verwezen.

Over het aantal parlementsleden wordt in het regeerakkoord echter met geen woord gerept. Dat er 89 parlementsleden zijn, komt omdat de Nederlandstaligen op een behoorlijke manier vertegenwoordigd moeten zijn. Het is niet zo eenvoudig om daaraan te morrelen. In communautaire aangelegenheden is het belangrijk dat alle Brusselaars aan hetzelfde zeel trekken. Geniet u de steun van alle regeringsleden?

De groep der wijzen buigt zich al over de bevoegdheidsverdeling tussen het Brussels Gewest en de gemeenten. We zijn bevoegd om daarover ordonnanties in te voeren. U formuleert echter ook voorstellen waarvoor we het akkoord van de federale regering nodig hebben. Bent u van plan om daarover te onderhandelen?

les matières pour lesquelles la Région est compétente, à savoir la répartition des compétences entre Région et communes et le territoire des communes. Nous avons le pouvoir de rédiger des ordonnances sur ces matières. Concernant les autres questions pour lesquelles vous avez émis des propositions, nous n'avons pas la main. Est-ce que vous ou le gouvernement avez l'intention de vous adresser au gouvernement fédéral à ce sujet ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault.- Je trouve que le ministre a eu du mérite, le mérite d'une certaine cohérence. Et je parle en toute objectivité.

(Rires)

Nous avons fêté il y a un an les vingt ans d'existence de la Région bruxelloise. Par rapport à ce débat, nous ne pourrions au moins pas dire qu'il n'y a pas de suivi dans les idées, ni que le débat n'est pas poursuivi.

La Région a fait l'objet d'un certain nombre de réformes institutionnelles depuis 1989, dont la dernière date de 2001. Par ailleurs, un cadre général est en place aujourd'hui, et tout un groupe se penche actuellement sur l'avenir de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Un débat a également été lancé sur les répartitions des compétences entre les communes et la Région.

À partir du moment où la concordance avec l'accord de gouvernement est respectée, ce qui est le plus intéressant à ce stade est de voir quel suivi sera donné à toutes ces propositions, qui sont des pistes intéressantes. Quel sera le cadre de discussion ? À quoi pensez-vous pouvoir aboutir, dans un esprit de respect de la déclaration de politique générale ?

Il est, à tout le moins, intéressant de pouvoir ouvrir le débat. Bruxelles doit pouvoir évoluer sur cette question.

Mme la présidente.- La parole est à M. Cerexhe.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault *(in het Frans).*- *Ik vind dat minister Cerexhe objectief gezien toch blijkt geeft van een zekere samenhang.*

(Gelach)

Een jaar geleden vierden we het twintigjarige bestaan van het Brussels Gewest. Niemand zal kunnen beweren dat het debat over het Brussels Gewest sindsdien niet is gevoerd.

Sinds 1989 hebben er al een aantal institutionele hervormingen plaatsgevonden in het Brussels Gewest. De laatste hervorming dateert van 2001. Er bestaat nu een algemeen kader. Een werkgroep buigt zich momenteel over de toekomst van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

Er is ook een debat van start gegaan over de bevoegdheidsverdeling tussen de gemeenten en het Brussels Gewest.

Als de voorstellen passen in het regeerakkoord valt nog te bekijken wat daarmee zal gebeuren. Binnen welk kader zal de discussie plaatsvinden? U moet alleszins het regeerakkoord respecteren. Waar denkt u te zullen eindigen?

Het debat moet in elk geval worden gevoerd.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Je voudrais tout d'abord remercier l'ensemble des intervenants, y compris ceux de l'opposition, pour l'accueil favorable qu'ils ont réservé aux propositions que j'ai formulées dans l'interview.

(poursuivant en néerlandais)

Exception faite de la N-VA, qui n'est pas d'accord avec ces propositions.

(poursuivant en français)

J'aimerais avant tout resituer le cadre et les raisons pour lesquelles j'ai souhaité m'exprimer. Ce n'est d'ailleurs pas parce qu'on est ministre qu'on n'a pas le droit d'expression politique, en dehors des positions qui sont prises par l'ensemble du gouvernement.

Ces dernières semaines ont été fertiles en événements divers, lesquels ont parfois servi de terreau à des attaques extrêmement virulentes contre la Région bruxelloise, ses habitants, et la manière dont la Région, notre Région, serait gérée.

Visiblement, certains ne nous laissent rien passer, et cela de manière systématique. Dès qu'il y a un problème à Bruxelles, d'aucuns arrivent toujours avec les mêmes formules : Bruxelles serait mal gérée, Bruxelles serait trop ceci, ferait trop mal cela... Et ces mêmes personnes mettent toujours en avant, de manière un peu caricaturale - comme vient d'ailleurs de le faire M. De Ridder - les mêmes propositions de réforme, lesquelles portent invariablement sur les deux points suivants : moins de pouvoir aux communes et fusion des communes et des zones de police.

Il importe de s'atteler à des réformes visant une meilleure gouvernance au niveau de la Région. Les communes ou les zones de police ne sont pas les seuls terrains où des réformes sont nécessaires pour assurer dans Bruxelles une meilleure gouvernance. Pour rappel, les cinq propositions que j'ai mises sur la table sont : la suppression de la Commission communautaire commune, la modernisation des législations linguistiques, une nouvelle législation en matière de définition des cadres linguistiques, l'octroi de l'autonomie constitutive, la réduction du nombre de parlementaires.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Ik wil iedereen bedanken voor de positieve commentaar op mijn voorstellen.*

(verder in het Nederlands)

Behalve de NVA, die niet akkoord gaat met deze voorstellingen.

(verder in het Frans)

Het is niet omdat men minister is dat men geen politieke standpunten meer mag hebben die niet door de rest van de regering worden gedragen.

De afgelopen weken kregen we weer heel wat commentaar over de manier waarop het Brussels Gewest wordt bestuurd.

Zodra er een probleem is in Brussel, krijgen we te horen dat Brussel slecht wordt bestuurd en duiken steeds dezelfde voorstellen op als die van de heer De Ridder: de macht van de gemeenten moet worden beknot en er wordt gepleit voor een fusie van de gemeenten en politiezones.

Er moeten hervormingen komen voor een beter bestuur, en niet enkel in verband met de gemeenten en politiezones. Ik heb vijf voorstellen geformuleerd: de afschaffing van de GGC, de modernisering van de taalwetgeving, nieuwe wetgeving voor de taalkaders, een constitutionele autonomie voor het Brussels Gewest en een verlaging van het aantal parlementsleden.

Mevrouw Teitelbaum, u vraag me of ik mijn persoonlijke standpunt verwoordde, of dat ik overleg heb gepleegd met de rest van de regering.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Roex, u vraagt of er binnen de regering een consensus bestaat over mijn voorstellen.

(verder in het Frans)

U moet het regeerakkoord eens lezen. Daarin wordt uitgebreid ingegaan op beter bestuur. Ik verwijs meer bepaald naar hoofdstuk 7, waarin meerdere voorstellen staan.

In het regeerakkoord staat onder meer dat de GGC zal worden afgeschaft. Ik citeer pagina 83:

Madame Teitelbaum, vous me demandez si ma démarche est purement isolée ou si elle a déjà été concertée au sein du gouvernement.

(poursuivant en néerlandais)

Mme Roex, vous me demandez s'il existe un consensus au sein du gouvernement à propos de mes propositions.

(poursuivant en français)

Je vais vous étonner, mais je vous invite à relire l'accord de gouvernement du 16 juillet 2009, lequel s'est longuement attardé sur la question de la meilleure gouvernance dans notre Région. Son chapitre 7, long de quinze pages, y est entièrement consacré. De très nombreuses propositions en matière de meilleure gouvernance y sont formulées. Certaines concernent le niveau local, d'autres le niveau régional. Certaines exigent des réformes institutionnelles de grande ampleur, d'autres des modifications de nos propres dispositifs législatifs bruxellois.

Ainsi, l'accord de gouvernement du 16 juillet 2009 prévoit la suppression de la Commission communautaire commune. On peut lire à la page 81 : "Le gouvernement bruxellois souhaite une simplification de son modèle institutionnel en ce qui concerne l'exercice des compétences communautaires dans les matières dites personnalisables qui touchent les Bruxellois appartenant aux deux grandes communautés. La suppression de la COCOM et le transfert de ses compétences et moyens à la Région de Bruxelles-Capitale permettraient d'améliorer pour les Bruxellois la lisibilité de leurs institutions et de supprimer le système de co-tutelle de ministres appartenant à des groupes linguistiques différents pour la gestion de ces matières, sous réserve du maintien du mécanisme de protection des deux communautés qui caractérise le vote des ordonnances dans ces matières."

Un deuxième point concerne la modernisation des législations linguistiques et des nouveaux cadres linguistiques. On le sait tous, un des problèmes majeurs auxquels notre Région est confrontée est la rigidité des législations linguistiques qui s'appliquent sur notre territoire. Or, depuis leur conception, Bruxelles a considérablement évolué. Ce constat est à ce point périlleux que notre accord

"De Brusselse Regering streeft naar een vereenvoudiging van haar institutioneel model voor wat betreft de uitoefening van de gemeenschapsbevoegdheden in de zogenaamde persoonsgebonden materies die de Brusselaars die behoren tot één van de twee grote gemeenschappen, aanbelangen. De afschaffing van de GGC en de overdracht van haar bevoegdheden en middelen naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zouden het mogelijk maken de instellingen begrijpelijker te maken voor de Brusselaar en een einde te maken aan de situatie waarbij ministers die behoren tot verschillende taalgroepen, een gedeeld toezicht uitoefenen op het beheer van deze aangelegenheden, onder voorbehoud van de instandhouding van het beschermingsbeginsel voor de twee gemeenschappen, die het stemmen van ordonnances voor deze bevoegdheden kenmerkt."

Een tweede punt betreft de modernisering van de taalwetgeving en de taalkaders. We weten allemaal dat de rigide taalwetgeving nefast is voor het Brussels Gewest. Brussel is nochtans sterk geëvolueerd. In het regeerakkoord wordt duidelijk naar het probleem verwezen, dat nefast kan zijn voor de goede werking van de plaatselijke overheden en de achterstand van de rechtbanken. Bovendien vermeldt het regeerakkoord dat de taalwetgeving een slechte zaak is voor de werkgelegenheid en niet leidt tot meer tweektaligheid.

Daarom stipuleert het regeerakkoord ook het volgende: "In navolging van het beleid van het Brussels Gewest is de voltallige regering de mening toegedaan dat deze wetgevingen moeten worden gemoderniseerd, om een volwaardig beleid te kunnen aanmoedigen dat aanspoort tot tweektaligheid en zowel de gebruikers van de openbare diensten als de personeelsleden ervan ten goede komt. De federale overheid zou kunnen bijdragen tot deze inspanning door haar aandeel in de financiering van de taalpremies te verhogen."

(verder in het Nederlands)

Als gevolg van het arrest van het Grondwettelijk Hof van 28 november 2007 dient men ook een specifieke en pragmatische oplossing te vinden voor de aanwerving van agenten van de Brusselse politiediensten, zodat gegarandeerd kan worden

de gouvernement évoque très clairement la "rigidité des législations sur l'emploi des langues en matière administrative et judiciaire" et fait observer que cette rigidité "peut constituer un frein au bon fonctionnement des services publics locaux et à la résorption de l'arriéré judiciaire. Elle a également des conséquences néfastes en matière d'emploi sans pour autant avoir contribué à une réelle amélioration du bilinguisme des personnes habitant ou travaillant à Bruxelles."

C'est pourquoi l'accord de gouvernement prévoit que : "Dans la lignée de la politique menée par la Région bruxelloise, l'ensemble du gouvernement estime que ces législations doivent être modernisées pour permettre d'encourager de réelles politiques incitatives au bilinguisme au bénéfice tant des usagers des services publics que de leurs agents. L'autorité fédérale pourrait également participer à cet effort en augmentant sa participation au financement des primes linguistiques."

(poursuivant en néerlandais)

Suite à l'arrêt de la Cour constitutionnelle du 28 novembre 2007, il importe de trouver une solution spécifique et pragmatique pour le recrutement des agents des services de police bruxellois, de manière à garantir une connaissance de la seconde langue suffisante, adaptée aux services fournis.

(poursuivant en français)

Ces revendications ont d'ailleurs été rappelées au Premier ministre fédéral lors des rencontres que celui-ci a eues avec le gouvernement bruxellois, notamment en matière de sécurité et de gouvernance à Bruxelles.

En matière de cadre linguistique, nous savons aujourd'hui dans quelle impasse nous mène la jurisprudence constante du Conseil d'État. Vous pourriez interroger mon collègue en charge du SIAMU, M. Doulkeridis, à ce propos. Cette impasse empêche actuellement tout recrutement ou promotion dans un service fondamental pour la sécurité des citoyens. Si nous n'arrivons pas à résoudre ce cadre linguistique au SIAMU, nous aurons des problèmes pour assurer la sécurité des Bruxelloises et des Bruxellois et de ceux qui se

dat zij een voldoende kennis van de tweede landstaal hebben die aangepast is aan de geleverde diensten.

(verder in het Frans)

De Brusselse regeringsleden hebben deze eisen trouwens opnieuw voorgelegd aan de premier.

We weten tot welke impasse de rechtsopvatting van de Raad van State over de taalkaders leidt. Vraag het maar eens aan staatssecretaris Doulkeridis, die bevoegd is voor de DBDMH. Het is onmogelijk om nog brandweermannen aan te werven of te promoveren. Als er niet snel een oplossing komt voor het taalkader, zal de veiligheid van de Brusselaars in het gedrang komen.

Zoals u weet staat in het regeerakkoord dat de activiteit van het parlement moet worden gedynamiseerd. Ik heb uit eigen beweging voorgesteld om het aantal parlementsleden te beperken. Mevrouw Teitelbaum, het aantal parlementsleden en het aantal Nederlandstaligen werd vastgelegd om ervoor te zorgen dat elke taalgroep voldoende werd vertegenwoordigd, ook in de commissies. Nu er een anticumulregeling wordt ingevoerd, zullen een aantal problemen na verloop van tijd verdwijnen.

(verder in het Nederlands)

Ik ben blij dat dit standpunt nu ook door een aantal Vlaamse partijen wordt gedeeld.

Mevrouw Roex, u hebt vragen over de Groep der Wijzen, die de taakverdeling tussen de gemeenten en het gewest aan het bestuderen is. Ik maak u het antwoord van de minister-president over.

"Zoals hij het al meermaals heeft beklemtoond, is de regering niet bevoegd om punten in te schrijven op de agenda van de Groep der Wijzen. Met het oog op een coherent gewestelijk beheer en een doeltreffend buurtbeleid heeft de regering de Groep der Wijzen opgedragen een rapport op te stellen over de verdeling der taken. Deze werkgroep zal ook andere thema's bestuderen, waaronder de rationalisering van de gemeentegrenzen. Er wordt momenteel gewerkt aan een juridische oplossing voor de cumul van het ambt van Brussels parlements lid met een plaatselijke

rendent tous les jours à Bruxelles.

Par rapport à la diminution du nombre de parlementaires, comme vous le savez, notre accord de gouvernement prévoit une dynamisation de l'activité parlementaire. À titre personnel, je me suis permis d'apporter ma pierre à cette réflexion globale. Mme Teitelbaum, l'accroissement du nombre de parlementaires bruxellois et la représentation fixe du nombre de parlementaires néerlandophones furent décidés à une certaine époque pour faire en sorte que chaque groupe linguistique puisse être suffisamment représenté au sein de notre assemblée et participer aux travaux des différentes commissions. Avec l'introduction des règles anticumul et le fait qu'on ne puisse plus siéger dans deux assemblées, ces appréhensions disparaîtront avec le temps.

(poursuivant en néerlandais)

Je suis heureux que ce point de vue soit aussi partagé par une série de partis flamands.

Mme Roex m'interroge sur le groupe des sages, qui étudie la répartition des tâches entre les communes et la Région. Je vous transmets la réponse du ministre-président : "Le gouvernement n'est pas autorisé à inscrire des points à l'agenda du groupe des sages. Le gouvernement a chargé le groupe des sages de rédiger un rapport sur la répartition des tâches et d'étudier d'autres thèmes comme la rationalisation des limites entre les communes.

Une solution juridique est actuellement recherchée en matière de cumul de la fonction de député bruxellois avec un mandat local. Étant donné que la Région ne dispose pas de l'autonomie constitutive, elle n'est pas habilitée à approuver une ordonnance qui imposerait l'interdiction de cumul.

Ce type de question ne fait d'ailleurs pas partie des objectifs du groupe des sages. En outre, des contacts sont engagés avec le niveau fédéral afin d'adapter la législation linguistique.

Enfin, le gouvernement a remis en janvier 2008 la note Octopus aux autorités fédérales, dans laquelle il formulait une série de constats et de requêtes institutionnelles".

uitvoerende functie. Aangezien het gewest niet over de constitutieve autonomie beschikt, is het niet gemachtigd een ordonnantie goed te keuren die een cumulatieverbod oplegt. Overigens maakt dit soort vragen geen deel uit van de doelstellingen van de Groep der Wijzen. Bovendien zijn er contacten met het federale niveau aangeknoopt teneinde de taalwetgeving aan te passen.

Tot slot herinner ik u eraan dat de regering tijdens de vorige legislatuur (meer bepaald in januari 2008) de Octopusnota heeft overhandigd aan de federale overheid, waarin zij een reeks vaststellingen en institutionele verzoeken formuleerde."

Mme la présidente.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Le ministre n'a pas répondu à ma question complémentaire relative à la réduction éventuelle du nombre de ministres. Ne convient-il pas de réduire également ce nombre pour dynamiser le travail du gouvernement ?

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Je n'ai pas formulé de proposition en ce sens.

Mme Viviane Teitelbaum.- C'est la raison pour laquelle je vous pose cette question.

Mme la présidente.- Vous savez bien qu'il est difficile pour un ministre de répondre aux questions qui n'ont pas été prévues.

Mme Viviane Teitelbaum.- Lorsqu'il s'agit d'un avis et d'une sortie personnelle à l'égard des députés, il me semble logique que le ministre réponde !

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Je vous ai répondu que je n'ai pas émis de proposition à ce sujet.

Mme Viviane Teitelbaum.- C'est regrettable. Lorsqu'on aborde les problèmes, il importe également de les regarder à son niveau. Il est essentiel par ailleurs de réfléchir aux synergies Région-communes et à une autre approche du travail parlementaire. Il convient de l'aborder en remettant en question son propre travail au gouvernement et d'agir à tous les niveaux de pouvoir. Par ailleurs, je vous rejoins sur la paralysie conséquente au cadre linguistique et à ses problèmes connexes. La suppression de la COCOM était évoquée dans le programme du gouvernement. Comptez-vous défendre ce point dans le cadre du gouvernement ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Il est regrettable que vous utilisiez des arguments communautaires pour vos propositions. Je suis Bruxelloise néerlandophone. J'ai toujours vécu à Bruxelles. Mes grands-parents sont venus de Yougoslavie pour travailler dans les mines en*

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *U hebt niet geantwoord op mijn vraag over de eventuele vermindering van het aantal ministers.*

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Ik heb geen voorstel in die zin gedaan.*

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Dat is net de reden waarom ik die vraag heb gesteld.*

Mevrouw de voorzitter.- Het is niet makkelijk voor een minister om op onvoorziene vragen te antwoorden.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Wanneer het om een advies en een persoonlijke mening gaat, lijkt het mij logisch dat de minister antwoordt!*

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Ik heb u geantwoord dat ik geen voorstel in die zin heb gedaan.*

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Dat is jammer. Het is belangrijk om alle aspecten van de zaak te bekijken. Als u nadenkt over een betere samenwerking tussen het gewest en de gemeenten en over een andere benadering van de parlementaire werkzaamheden, moet u ook uw eigen werk binnen de regering in vraag durven stellen.*

In het regeerakkoord is er sprake van de afschaffing van de GGC. Zult u dit standpunt verdedigen ten aanzien van de regering?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- Ik vind het bijzonder jammer dat u zelf communautaire argumenten gebruikt voor uw voorstellen.

Ik ben een Nederlandstalige Brusselaar. Ik ben hier geboren en heb altijd in deze stad gewoond. Mijn

Belgique et se sont ensuite installés à Bruxelles. Serais-je moins Bruxelloise que vous pour autant ? Lorsque les Néerlandophones ou les partis néerlandophones font des propositions pour améliorer la ville, elles sont toujours ramenées à un contexte communautaire, comme si nous avions l'intention d'accaparer le pouvoir.

Mon intention la plus profonde est d'oeuvrer pour ma ville. Les propositions de mon parti en matière de sécurité ne sont pas inspirées par un agenda communautaire. Vous connaissez suffisamment le président du sp.a bruxellois pour savoir qu'il n'a pas d'agenda communautaire. Lorsqu'il était ministre au gouvernement bruxellois, il était même souvent critiqué parce que le communautaire ne l'intéressait pas. Abstenez-vous de tels reproches.

Le débat doit être mené sérieusement entre Bruxellois. Par ailleurs, selon vous, le nombre de mandataires néerlandophones augmentera en raison de l'interdiction future du cumul des mandats.

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).- *L'interdiction vaut pour tous les mandataires, et pas uniquement pour les néerlandophones.*

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *L'accord du gouvernement stipule que l'interdiction du cumul est valable pour tous, sauf pour les néerlandophones, puisque la règle anti-cumul ne vaut pas pour les échevins nommés en vertu des accords du Lambermont. Par conséquent, elle ne concerne pas les échevins et les présidents de CPAS néerlandophones, sauf dans les deux ou trois communes comptant deux échevins néerlandophones.*

Par ailleurs, il est regrettable que le gouvernement bruxellois ne puisse pas déterminer l'agenda du groupe des sages. Le gouvernement devrait pouvoir participer à ces discussions. Il aurait notamment pu insister sur la nécessité d'organiser un débat sur la sécurité.

grootouders zijn uit Joegoslavië naar België gekomen om in de mijnen te werken en belandden daarna in Brussel. Maakt mij dat minder Brusselaar dan u of iemand anders? Ik vind het zeer jammer dat als Nederlandstaligen of Nederlandstalige partijen voorstellen doen omdat ze aan een betere stad willen werken, die altijd in een communautaire context geplaatst worden, alsof het enkel onze bedoeling is om meer macht naar ons toe te trekken.

Het is mijn eerlijke intentie om voor mijn stad te werken. Als mijn partij voorstellen formuleert over veiligheid, zijn die niet ingegeven door een communautaire agenda. Ik denk dat u de Brusselse sp.a-voorzitter goed genoeg kent om te weten dat die geen communautaire agenda hanteert. Toen hij nog minister was in de Brusselse regering, kreeg hij zelfs zeer vaak het verwijt dat hij te weinig aandacht had voor het communautaire.

Ik zou u willen oproepen om op te houden met dergelijke verwijten. Het debat moet op een eerlijke manier onder Brusselaars worden gevoerd. Wij zijn net zo zeer Brusselaars als alle anderen.

Het is me opgevallen dat u in uw interview verwees naar het toekomstige verbod op het cumuleren van mandaten. U zegt dat het aantal Nederlandstalige mandatarissen daardoor zal stijgen.

De heer Benoît Cerexhe, minister.- Die regeling geldt voor alle mandatarissen, niet enkel voor de Nederlandstaligen.

Mevrouw Elke Roex.- In uw regeerakkoord staat jammer genoeg eigenlijk dat het cumulverbod voor iedereen geldt, behalve voor Nederlandstaligen. Men heeft bijna een wetboek nodig om het zo te interpreteren. Er wordt namelijk verwezen naar de Lambermontakkoorden. Het regeerakkoord stipuleert dat de anticumulregeling niet geldt voor schepenen die zijn benoemd op grond van de Lambermontakkoorden. Bijgevolg geldt het verbod niet voor de Nederlandstalige schepenen en OCMW-voorzitters, behalve in de twee of drie gemeenten waar er twee Nederlandstalige schepenen zijn. Ik vind dat geen goede zaak, maar het is duidelijk: de Nederlandstalige regeringspartners hebben in uw regeerakkoord bedongen dat de anticumulregeling niet voor hen geldt.

- Les incidents sont clos.

QUESTION ORALE

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Brouhon.

QUESTION ORALE DE MME SOPHIE BROUHON

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le financement des pensions des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale".

Mme la présidente.- À la demande du ministre-président et avec l'accord de l'auteur, la question orale est retirée.

INTERPELLATION

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Nagy.

U zegt dat de regering de agenda van de Groep der Wijzen niet mag bepalen. Ik vind dat jammer. Volgens mij zou de regering inspraak moeten kunnen hebben in wat die groep bespreekt. Neem bijvoorbeeld de veiligheidsproblematiek. Het zou goed zijn geweest als de regering bij de Groep der Wijzen had aangedrongen om een veiligheidsdebat te organiseren, maar u zag dat blijkbaar niet zitten. Blijkbaar verschillen we daarover van mening.

- De incidenten zijn gesloten.

MONDELINGE VRAAG

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Brouhon.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW SOPHIE BROUHON

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de betaalbaarheid van de pensioenen van de Brusselse instellingen van openbaar nut".

Mevrouw de voorzitter.- Op verzoek van de minister-president en met instemming van de indiener, wordt de mondelinge vraag ingetrokken.

INTERPELLATIE

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van mevrouw Nagy.

INTERPELLATION DE MME MARIE NAGY

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la participation de la Région à la préparation et à la mise en oeuvre de la présidence belge de l'Union européenne durant le second semestre 2010".

Mme la présidente.- Le ministre Jean-Luc Vanraes répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Nagy.

Mme Marie Nagy.- J'ai introduit cette interpellation parce qu'il me semble que le rôle de capitale de 500 millions d'Européens peut être mis en valeur pendant la présidence européenne. Je regrette que le ministre-président n'ait pas cru utile de répondre lui-même à une telle question. Je remercie évidemment le ministre Vanraes et suis très heureuse de l'interpeller pour la première fois.

En Région wallonne, quand le parlement wallon s'interroge et pose des questions sur la présidence belge et le rôle que la Région wallonne jouera pendant cette présidence, c'est le ministre-président qui répond. Ici, d'autres occupations inscrites à l'agenda du ministre-président font que cette interpellation passe par pertes et profits.

Mme la présidente.- Il faut le dire à M. Picqué. Je pense que son absence est due à son programme. C'est en toute bonne foi.

Mme Marie Nagy.- Je n'en doute pas, Mme la présidente. Mais généralement l'agenda du ministre essaye de s'accommoder de celui du parlement, à condition que l'on considère que la présidence européenne est un enjeu qui doit être discuté ici.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW MARIE NAGY

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de deelneming van het gewest aan de voorbereiding en de uitvoering van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie tijdens het tweede semester 2010".

Mevrouw de voorzitter.- Minister Jean-Luc Vanraes zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw Nagy heeft het woord.

Mevrouw Marie Nagy (in het Frans).- Tijdens het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie hoort Brussel zijn rol van hoofdstad van 500 miljoen Europeanen in de verf te zetten. Ik betreur dat de minister-president het niet nodig achtte om zelf op mijn interpellatie te antwoorden. In het Waals Parlement heeft de Waalse minister-president geantwoord op de vragen over de rol van het Waals Gewest tijdens het Belgisch voorzitterschap.

Mevrouw de voorzitter.- De afwezigheid van de minister-president is ongetwijfeld te wijten aan zijn drukke agenda en is dus volledig te goeder trouw.

Mevrouw Marie Nagy (in het Frans).- Wie vindt dat het Europees voorzitterschap een onderwerp van belang is, probeert de agenda van de minister-president af te stemmen op die van het parlement.

Mme la présidente.- Cette discussion a eu lieu au Bureau élargi. La question a été pesée de savoir si ce n'était pas plutôt à M. Vanraes de répondre à une question relevant des Relations extérieures.

Mme Marie Nagy.- Il n'y a pas de problème. Mais je le regrette et je cite en exemple le ministre Demotte qui respecte suffisamment cette idée de la présidence pour répondre aux questions du parlement wallon.

L'Europe, ce ne sont pas seulement des centaines de milliers de mètres carrés constituant une opportunité d'investissement pour la promotion immobilière locale, ce qui intéresse par ailleurs beaucoup le ministre-président. C'est aussi l'opportunité de la démocratie, de la participation, de faire connaître la Région auprès des autres pays membres et des institutions européennes et auprès de ces 500 millions de citoyens pour lesquels Bruxelles représente vraiment le lieu décisionnel et incarne l'idée de la construction européenne, en bien ou en mal.

L'enjeu est également important car la Belgique devra attendre de nombreuses années avant de présider à nouveau l'Union, en raison des règles de rotation de la présidence.

De plus, à l'heure de la mise en place des structures du Traité de Lisbonne et de la mise en oeuvre de la stratégie 2020 pour l'Union, notre gouvernement et notre parlement doivent être attentifs à ces enjeux.

Dans le cadre des préparatifs en vue de cette présidence, trois matières me semblent importantes : la lutte contre le réchauffement climatique, la pauvreté et la santé en général. Comment le gouvernement s'inscrira-t-il dans ces priorités dessinées par la présidence belge ?

Sans vouloir exagérer l'importance de la Région bruxelloise dans le contexte institutionnel de représentation du fédéral, des Communautés et des Régions, il me semble intéressant pour une ville comme la nôtre de montrer - a fortiori pendant la présidence - qu'elle peut assumer son rôle de capitale.

De quelle manière la Région participe-t-elle aux préparatifs de la présidence ? Quelles priorités politiques seront mises en avant par les

Mevrouw de voorzitter.- Het Uitgebreid Bureau vond dit veeleer een vraag voor de heer Vanraes omdat hij bevoegd is voor Externe Betrekkingen.

Mevrouw Marie Nagy (in het Frans).- *Europa is meer dan honderdduizenden vierkante meters investeringsmogelijkheden voor lokale vastgoedontwikkelaars. Europa staat ook voor democratie en participatie*

Wij moeten het Belgisch voorzitterschap aangrijpen om het gewest meer bekendheid te geven bij de 500 miljoen burgers die Brussel als het Europees besluitvormingscentrum en als de belichaming van het Europese idee zien, ten goede of ten kwade. We mogen die kans niet laten voorbijgaan. Het gebeurt niet zo vaak dat ons land het voorzitterschap krijgt toebedeeld.

Nu het Verdrag van Lissabon is aangenomen en de strategische plannen van de EU voor 2020 in werking treden, moeten we alert zijn.

Drie thema's lijken me belangrijk voor het Belgisch voorzitterschap: de strijd tegen de opwarming van het klimaat, de armoede en de volksgezondheid. Op welke manier zal de Brusselse regering een bijdrage doen? Ik wil de rol van het Brussels Gewest niet overdrijven, maar we moeten toch tonen dat Brussel een waardige Europese hoofdstad is.

Op welke manier werkt het Brussels Gewest mee aan de voorbereidingen van het voorzitterschap? Welke beleidsprioriteiten verdedigen de vertegenwoordigers van onze regering?

Welke evenementen zal het Brussels Gewest organiseren?

Hoe zal het Brussels Parlement worden geïnformeerd en betrokken bij het Belgische voorzitterschap? Het Verdrag van Lissabon heeft immers de inspraak van de regioparlementen uitgebreid.

Ik hoop dat onze instellingen aandacht zullen besteden aan het Belgisch voorzitterschap.

représentants du gouvernement ?

Quels événements seront organisés par la Région bruxelloise elle-même ?

Concernant le rôle plus important à confier à notre parlement régional, comment sera-t-il informé et intégré dans le suivi de la présidence belge ? En effet, le Traité de Lisbonne a augmenté la capacité de codécision des parlements régionaux, leur donnant un rôle législatif et politique plus important à jouer.

Dans le cadre de la présidence, de quelle manière le gouvernement entend-il informer le parlement régional et le faire participer au suivi et à l'évaluation de la présidence belge ?

Je remercie le ministre pour ses réponses et développements autour de cette question qui, je l'espère, marquera le début d'une forme d'intérêt de nos institutions pour ce bel enjeu que représente la présidence belge.

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- La question m'est adressée au titre de ma compétence des relations extérieures. Dans les autres Régions, ce sont M. Demotte et M. Peeters qui ont cette compétence. Je suis donc chargé de préparer la présidence, et c'est pour cela que cette question m'est dévolue.

Ces questions me donnent l'occasion de dresser un état des lieux et de vous expliquer où nous en sommes. Les préparatifs de la présidence belge de l'Union européenne vont bon train et la Région de Bruxelles-Capitale, qui entend assumer l'importante part de responsabilité qui lui échoit, y participe pleinement, voire organise activement sa participation.

Pour rappel, le tour de rôle attribue à la Région de Bruxelles-Capitale, pendant les six mois de la présidence belge, le siège belge de la filière transport du conseil "Transports

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (*in het Frans*).- *In de andere gewesten zijn de heer Demotte en de heer Peeters bevoegd voor de voorbereiding van het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie. Ikzelf ben de bevoegde minister in het Brussels Gewest.*

De voorbereidingen voor het Belgische voorzitterschap vorderen uitstekend en het Brussels Gewest werkt daar volop aan mee. Brussel zal zeker zijn steentje bijdragen.

Gedurende zes maanden krijgt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet alleen het Belgische voorzitterschap toegewezen, maar ook de Belgische zetel van de raad voor Vervoer, Telecommunicatie en Energie, het voorzitterschap van de raad voor Concurrentievermogen en de Belgische zetel van de informele raad Regionaal beleid, Huisvesting en Ruimtelijke ordening.

Télécommunications et Energie", la présidence de la filière recherche du conseil "Compétitivité", et le siège belge du conseil informel de catégorie 4 "Politique régionale, Logement et Aménagement du territoire" avec le droit d'initiative pour les dossiers ayant trait à la politique urbaine et au logement.

Nous avons également la coordination de l'ensemble de la présidence belge qui se veut inclusive - toutes les entités et la société civile - et cohérente. Celle-ci est assurée au sein d'une double structure mise sur pied par le gouvernement fédéral à laquelle participe activement la Région.

Je vous signale également que si d'autres présidences sont attribuées à d'autres Régions, cela s'organise souvent à Bruxelles, et que nous sommes également là pour faciliter l'organisation. Le groupe de suivi, organe décisionnel de la préparation de la présidence, s'occupe essentiellement du volet programmation. Le volet organisationnel - plan de communication, site web, logo, charte de bonnes pratiques pour une présidence durable, critères de labellisation - est quant à lui assuré par la task force.

En pratique, la coordination générale de la préparation de la présidence au niveau bruxellois est assurée par la direction des relations extérieures et notre délégation auprès de l'Union européenne, sous la responsabilité conjointe du ministre-président et de moi-même.

Outre leur participation à ces deux instances de coordination fédérales, ils ont été chargés par le gouvernement du 17 décembre 2009 de réunir régulièrement une task force "coordination bruxelloise de la présidence" regroupant un représentant des différents cabinets et services administratifs concernés. Plus qu'une simple plateforme d'information, cette task force est également l'enceinte au sein de laquelle se préparent et se coordonnent les priorités, le programme et le calendrier bruxellois pour la présidence.

Les priorités bruxelloises que nous tenterons de défendre dans le cadre de la présidence belge s'articulent autour de six axes liés à la stratégie 2020 dont les acteurs régionaux et locaux se doivent d'être la "cheville ouvrière".

Het gewest krijgt ook de globale coördinatie van het Belgisch voorzitterschap toevertrouwd. Die coördinatie is in handen van twee structuren die door de federale overheid zijn opgericht maar waaraan het gewest actief deelneemt: een beslissingsorgaan dat het programma van het voorzitterschap uitwerkt, en een operationeel orgaan, de task force, dat instaat voor het communicatieplan, het charter voor een duurzaam voorzitterschap, de criteria voor labeltoekenning, enzovoort.

Op gewestelijk niveau gebeurt de algemene coördinatie van het voorzitterschap door de directie Externe Betrekkingen en door de gewestelijke afvaardiging bij de Europese Unie, onder de gemeenschappelijke verantwoordelijkheid van de minister-president en mezelf.

Deze diensten organiseren regelmatig een vergadering van de task force "Brusselse coördinatie van het voorzitterschap", die vertegenwoordigers bevat van de kabinetten en administratieve diensten. Die task force is meer dan een overlegplatform: hij beslist ook over de prioriteiten, het programma en de Brusselse agenda van het voorzitterschap.

De task force stelt zes grote prioriteiten voor op basis van de strategie EU 2020:

- innovatie op het vlak van onderzoek, industrie en ICT;*
- sociale insluiting (werkgelegenheid, gelijke kansen,...);*
- levenskwaliteit in de stad (sociale cohesie en ruimtelijke ordening);*
- duurzaam beleid inzake mobiliteit, vervoer, milieu en huisvesting;*
- dynamische deelname aan het EU- beleid;*
- Brussel als hoofdstad van de Europese Unie.*

Het programma en de Brusselse agenda omvatten naast de officiële verplichtingen ook een reeks voorlichtingscampagnes en conferenties over beleidsthema's die het gewest aanbelangen. Onze

Ces priorités sont :

- Bruxelles-Capitale, une ville-région innovante en recherche et développement (recherche, industrie, et TIC) ;
- Bruxelles-Capitale, une ville-région inclusive (emploi, égalité des chances, ...) ;
- Bruxelles-Capitale, une région urbaine (politique de cohésion et aménagement du territoire) ;
- Bruxelles-Capitale, une ville-région résolument durable (mobilité, transport, environnement et logement durable) ;
- Pour une ville-région dynamique au cœur des politiques de l'Union européenne ;
- La Région bruxelloise en tant que capitale de cette Europe.

Le programme et le calendrier des activités bruxelloises reprennent non seulement les obligations officielles qui relèvent de notre responsabilité, mais aussi des conférences, séminaires et colloques qui viennent en soutien des priorités politiques et questions d'actualités européennes que nous souhaitons défendre et faire avancer pendant le semestre de la présidence belge, ainsi que des actions de promotion et de sensibilisation de certaines de ces politiques et de notre Région. Il y aura donc de nombreuses initiatives, parallèlement à cette présidence, qui nécessiteront un travail assidu de la part de nos services.

Je commencerai par la recherche dans la mesure où Bruxelles sera investie d'une responsabilité toute particulière en cette matière. À côté des deux conseils formels "Compétitivité", un conseil informel, une conférence de la présidence, ainsi que la conférence "ICT 2010", pilotée par la Commission européenne, sur les technologies de l'information et de la communication, seront également organisés. Des actions de sensibilisation des jeunes et du grand public aux sciences viendront compléter cette programmation, notamment au moyen d'expositions et d'autres activités interactives.

En matière de mobilité et transport, deux grandes initiatives sont à l'agenda bruxellois : une

diensten zullen dus hard moeten werken om al die initiatieven uit te werken.

Inzake onderzoek vinden er naast de twee formele raden "Concurrentievermogen" ook nog een informele raad plaats, een conferentie van het voorzitterschap en een conferentie ICT 2010. Het programma wordt verder aangevuld met bewustmakingsacties voor jongeren en voor het grote publiek rond wetenschappelijke thema's, in de vorm van tentoonstellingen en interactieve projecten.

Inzake mobiliteit en vervoer staan er twee grote initiatieven op de Brusselse agenda: een conferentie over het stedelijk goederenvervoer en de conferentie "Stedelijke mobiliteit, welke weg inslaan naar 2030?", die gekoppeld wordt aan de grote verjaardagsceremonie (125 jaar) van de Internationale Vereniging van het Openbaar Vervoer (UITP) tijdens de Europese week van de mobiliteit.

Inzake milieu zal er in november een conferentie plaatsvinden over het zevende Actieprogramma voor het Milieu.

Inzake cohesie en ruimtelijke ordening zullen er verschillende colloquia worden georganiseerd, waarin de stedelijke dimensie centraal staat ("Het stadsproject, goede praktijken en vooruitzichten", "Hoe de Europese fondsen gebruiken om de duurzame stad te bouwen?", enzovoort).

Voorts zullen wij rondleidingen langs EFRO-projecten organiseren om de concrete realisaties te laten zien die door Europa in Brussel worden gefinancierd.

Daarnaast zullen er diverse vergaderingen van experts plaatsvinden, tentoonstellingen voor het brede publiek, een week van de gelijke kansen, enzovoort.

De communicatie over al die evenementen, die samenloopt met de promotie van het gewest, zal evenmin worden verwaarloosd.

Tijdens het Belgisch voorzitterschap zal Brussel immers nog meer dan anders het centrum van Europa zijn. Het is een unieke gelegenheid om de troeven van Brussel in de schijnwerpers te stellen en ons te profileren als een sterk, dynamisch en

conférence organisée conjointement avec la Commission européenne sur le transport urbain des marchandises ; une seconde conférence intitulée "Mobilités urbaines, quelles voies vers 2030 ?", couplée à une grande cérémonie d'anniversaire des 125 ans de l'Union internationale des Transports Publics (UITP) et ce, en septembre, à l'occasion de la Semaine européenne de la mobilité.

En matière d'environnement, c'est la préparation du 7^{ème} programme d'action pour l'environnement qui mobilisera nos services lors d'une conférence qui se tiendra fin novembre.

La dimension urbaine constituera bien entendu notre cheval de bataille en matière de politique de cohésion et d'aménagement du territoire, avec l'organisation de plusieurs colloques, dont un sur "Le projet urbain, bonnes pratiques et perspectives", un autre intitulé "Comment utiliser les fonds européens pour construire la ville durable ?". L'organisation de tours guidés des projets FEDER à Bruxelles devrait nous permettre de montrer aux Bruxellois des réalisations concrètes financées par l'Europe.

Signalons encore diverses réunions d'experts, dont une intitulée "Efficacité et bonne gouvernance", des expositions grand public, notamment "Les chantiers de la ville" sur l'architecture contemporaine et une semaine de l'égalité des chances. Il m'est impossible de vous citer toutes les activités prévues. Nous vous transmettrons le détail de ce programme dès que celui-ci sera finalisé.

Pour être complet, il me faut cependant ajouter que le volet communication de tous ces événements, qui va de pair avec la promotion de la Région, ne sera pas non plus négligé. Bruxelles sera en effet, durant la présidence belge, encore plus que d'habitude le centre de l'Europe. Il s'agit d'une occasion unique pour mettre en valeur les atouts de Bruxelles et se profiler en tant que région forte, dynamique et durable.

Un certain nombre des initiatives programmées seront certainement des premières à l'échelle du monde entier.

Mme la présidente.- Quand ce programme définitif sera-t-il disponible ?

duurzaam gewest.

Heel wat initiatieven zullen wereldprimeurs zijn.

Mevrouw de voorzitter.- Wanneer zal het definitief programma bekend zijn?

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- D'ici deux ou trois semaines.

Cet événement constitue aussi une opportunité sans précédent pour accentuer le caractère européen de Bruxelles, montrer au monde extérieur que Bruxelles est incontestablement la capitale de l'Europe, et sensibiliser les Bruxellois à cette fonction porteuse de développement pour la Région.

Un plan de communication assorti d'un programme d'actions promotionnelles est ainsi en voie de finalisation au sein du groupe Communication bruxellois de la présidence qui se réunit à mon initiative et regroupe des représentants du ministre-président, des directions Communication externe et Relations extérieures de notre administration, du Bureau de Liaison Bruxelles-Europe (BLBE), du Brussels Info Place (BIP) et du Brussels International Tourism & Congress (BITC).

Pour ce qui est de l'information du parlement bruxellois, mes différents collègues pourraient chacun, en ce qui concerne ses propres compétences, expliciter à la commission parlementaire ad hoc ses priorités et les événements qui y sont liés. Je ne peux que vous suggérer de les inviter à l'une des prochaines réunions de la Commission parlementaire compétente.

Pour ce qui est de la participation au suivi des travaux, il m'est agréable de vous informer qu'un représentant des services administratifs du parlement sera invité dorénavant à participer aux travaux de la Task Force bruxelloise, tout comme cela se fait déjà au niveau des réunions de Cordirelex.

L'évaluation de la présidence belge sera probablement faite par le SPF Affaires étrangères. Nous ne manquerons pas de vous faire part de ces évaluations, y compris l'évaluation bruxelloise.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Nagy.

Mme Marie Nagy.- Je remercie le ministre pour ses précisions. Je reste cependant sur ma faim quant aux grands objectifs prioritaires de la présidence. Je cerne bien la manière dont vous

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- Binnen twee tot drie weken.

Het is ook een goede gelegenheid om het Europees karakter van Brussel te beklemtonen, om de buitenwereld te laten zien dat Brussel ontegensprekelijk de hoofdstad van Europa is en om de Brusselaars warm te maken voor dit aspect van hun stad.

De Brusselse communicatiegroep legt de laatste hand aan een communicatieplan samen met een plan voor promotieacties.

Als u nog meer informatie wilt, kunt u mijn collega's vragen om de evenementen die hun bevoegdheid betreffen, toe te lichten in de commissie.

Wat de follow-up van de werkzaamheden betreft, zal een vertegenwoordiger van de administratieve diensten van het parlement deelnemen aan de Brusselse task force.

De evaluatie van het Belgisch voorzitterschap zal waarschijnlijk gebeuren door de FOD Buitenlandse Zaken. Wij zullen u op de hoogte houden van die evaluatie, en ook van de specifieke Brusselse evaluatie.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Nagy heeft het woord.

Mevrouw Marie Nagy (in het Frans).- U hebt het in uw antwoord vooral over het communicatieplan en de organisatie, maar vermeldt niet op welke concrete beleidsthema's de regering zich wil

entendez positionner Bruxelles en termes de communication et de retombées, mais votre réponse n'explique pas les dossiers que vous porterez dans le cadre même de la présidence.

Mme la présidente.- Nous organiserons certainement un plus large débat à ce sujet.

Mme Marie Nagy.- La volonté d'interpeller le ministre-président ou le ministre des Relations extérieures qui président ensemble à l'organisation répond aussi à la volonté d'obtenir une vision transversale des actions de chacun des ministres. Vous me suggérez cependant de les interroger chacun séparément.

Mme la présidente.- Nous allons réfléchir à la meilleure manière de procéder pour l'information de tous.

Mme Marie Nagy.- L'enjeu est de taille pour Bruxelles, y compris pour notre parlement. Nous sommes trop peu conscients des implications du Traité de Lisbonne pour les parlements régionaux. À ma connaissance, le parlement bruxellois est peu représenté au sein du comité d'avis fédéral chargé des questions européennes. Or, notre statut de capitale donne de nombreux avantages et certains désavantages, mais aussi des responsabilités. La présidence pourrait être l'occasion de les mettre en valeur.

Rendez-vous est donc pris pour la suite.

Mme la présidente.- Il est important que nous puissions finaliser notre position avant de reprendre le débat, peut-être après les vacances de Pâques.

La liste des activités annoncées par le ministre sera également jointe prochainement.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- De plus, le gouvernement débatera la semaine prochaine du programme de la présidence. Nous pourrons ensuite en discuter ensemble.

Mme la présidente.- Je n'ai aucune objection à ce que le débat soit développé dans des commissions séparées, mais il serait regrettable que nous ne bénéficions pas d'une information globale. Je trouverai un système pour qu'il fasse l'objet d'une

toespitsen.

Mevrouw de voorzitter.- Er volgt vast nog een breed debat over dit onderwerp.

Mevrouw Marie Nagy (in het Frans).- *Ik wil een brede, transversale visie krijgen op het voorzitterschap, maar u suggereert om elke minister apart te interpellieren.*

Mevrouw de voorzitter.- Ik zal nagaan wat de beste werkwijze is.

Mevrouw Marie Nagy (in het Frans).- *Niet alleen voor Brussel maar ook voor het Brussels Parlement is het voorzitterschap van groot belang. Velen onderschatten de impact van het Verdrag van Lissabon op de regionale parlementen. Het Brussels Parlement is ondervertegenwoordigd in het federaal adviescomité inzake Europese aangelegenheden. Het Brusselse statuut van Europese hoofdstad brengt nochtans niet alleen voor- en nadelen maar ook verantwoordelijkheden mee. Naar aanleiding van het Belgische voorzitterschap zou het Brussels Parlement die meer naar zich toe kunnen trekken.*

Mevrouw de voorzitter.- Zodra we ons standpunt hebben bepaald, zullen we het debat hervatten. Dat zal wellicht na de paasvakantie zijn.

De lijst van de minister zal u binnenkort worden bezorgd.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- *De regering zal volgende week het voorzitterschap bespreken. Daarna zal ik u meer informatie kunnen geven.*

Mevrouw de voorzitter.- Ik ben niet tegen aparte debatten per commissie, maar ben ervan overtuigd dat een globaal debat interessanter zou zijn. Het onderwerp zou bijvoorbeeld op de agenda van een plenaire vergadering kunnen worden geplaatst.

communication en séance plénière par exemple.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Fremault.

QUESTION ORALE DE MME CÉLINE FREMAULT

À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la question du précompte immobilier sur les bâtiments scolaires à Bruxelles".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault.- En application de l'ordonnance du 22 décembre 1994 de la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté française reçoit régulièrement des avertissements-extraits de rôle en matière de précompte immobilier (PI) pour les bâtiments dont elle est propriétaire, en ce compris les bâtiments scolaires.

L'ordonnance prévoit en son article 2 une dérogation à l'article 253 du Code des impôts sur les revenus, qui stipule que le précompte immobilier est immunisé à concurrence de 28% du revenu cadastral et s'applique "à une Communauté, à une Région ou à une personne de droit public qui dépend d'une telle institution".

Ceci signifie que les bâtiments scolaires du réseau communal ou libre ne sont pas affectés par cette

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Fremault.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CELINE FREMAULT

AAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de kwestie van de onroerende voorheffing op de schoolgebouwen in Brussel".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault (*in het Frans*):- *Krachtens de ordonnantie van 22 december 1994 ontvangt de Franse Gemeenschap regelmatig aanslagbiljetten voor de onroerende voorheffing op de gebouwen waarvan ze eigenaar is, met inbegrip van de schoolgebouwen.*

Artikel 2 van die ordonnantie bepaalt dat, in afwijking van artikel 253 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen, vrijstelling van onroerende voorheffing wordt verleend ten belope van 28% van het kadastraal inkomen als het onroerend goed in eigendom toebehoort aan een gemeenschap, een gewest of een publiekrechtelijke rechtspersoon die onder een zodanige instelling ressorteert.

Dat artikel heeft dus geen betrekking op de

disposition et bénéficiant de l'article 12 du Code des impôts, qui prévoit que : "Est exonéré le revenu cadastral des biens immobiliers ou des parties de biens immobiliers qu'un contribuable ou un occupant a affecté sans but de lucre à l'exercice public d'un culte ou de l'assistance morale laïque, à l'enseignement, à l'installation d'hôpitaux, de cliniques, de dispensaires, de maisons de repos, de homes de vacances pour enfants ou personnes pensionnées, ou d'autres œuvres analogues de bienfaisance".

Diverses réclamations de la Communauté française, se basant sur l'article 12 du Code des impôts, ont été introduites afin d'obtenir une exonération totale du PI pour les bâtiments affectés à l'enseignement. La société publique d'administration des bâtiments scolaires bruxellois (SPABSB) reçoit également pour certains de ses bâtiments des avertissements-extraits de rôle en matière de précompte immobilier, ses bâtiments étant visiblement assimilés à des bâtiments de la Communauté française.

Suite au principe d'équivalence des normes, le Code des impôts sur les revenus et l'ordonnance de 1994 ont la même valeur juridique, alors même qu'ils sont antinomiques. C'est ce qui rend difficile la prise de position des receveurs. Il existe aujourd'hui une position au "cas par cas" : Certains appliquent l'ordonnance de 1994 et d'autres le Code des impôts sur les revenus, ce qui crée une discrimination qui, vous en conviendrez, n'est pas tenable !

Pourriez-vous me donner votre avis face à cette situation ? Quels montants, à charge des Communautés, ont été perçus ces dernières années suite à l'application de l'article 2 de l'ordonnance de 1994 ? Quel serait l'impact budgétaire pour la Région de modifier l'ordonnance afin de supprimer la discrimination actuelle ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- Comme vous le savez, je suppose, l'application de l'ordonnance du 22 décembre 1994 a été laborieuse. Ce texte a dès le début généré de nombreux problèmes quant à l'interprétation du texte, aux enrôlements et aux recouvrements.

schoolgebouwen van het gemeentelijk of het vrije net. Die vallen onder de toepassing van artikel 12 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen: "Vrijgesteld is het kadastraal inkomen van de onroerende goederen die een belastingplichtige of een bewoner zonder winsttoegmerk heeft bestemd voor onderwijs."

De ordonnantie en het wetboek hebben dezelfde juridische waarde, maar zijn met elkaar in tegenspraak. Dat bemoeilijkt de taak van de ontvangers. Sommigen passen de ordonnantie van 1994 toe en andere het Wetboek van de Inkomstenbelastingen. Dat creëert een onaanvaardbare discriminatie.

Wat is uw standpunt ter zake? Welke bedragen hebt u de voorbije jaren van de gemeenschappen geïnd in toepassing van artikel 2 van de ordonnantie van 1994? Welke impact zou de wijziging van de ordonnantie op de begroting van het gewest hebben?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- *De uitvoering van de ordonnantie van 22 december 1994 was van meet af aan problematisch op het vlak van interpretatie, inkohiering en invordering. In 1994 wilden de Brusselse beleidsverantwoordelijken eigenlijk een samenwerkingsakkoord sluiten met de andere*

En 1994, les responsables politiques bruxellois avaient envisagé en premier lieu de conclure un accord de coopération avec les autres Régions et Communautés. L'objectif consistait à obtenir une compensation, une sorte de mainmorte bis, pour les bâtiments publics exclus de la dotation mainmorte par le pouvoir fédéral.

Cet accord de coopération n'ayant cependant pas abouti, l'ordonnance du 22 décembre 1994 a été mise en place.

L'exposé des motifs indique clairement que cette ordonnance a été approuvée dans le cadre de l'article 63 de la loi spéciale de financement afin d'obtenir un effort financier identique des différentes autorités en matière de précompte immobilier.

Ensuite, l'article 2 de l'ordonnance, dans sa version originale, ne visait que l'exonération du précompte immobilier prévue à l'article 253, 3° du Code des revenus. Cette rubrique 3 concerne les bâtiments publics qui sont improductifs et affectés à un service public ou d'intérêt général.

Ce n'est que sur proposition du Conseil d'État que le texte a été réécrit pour des raisons légistiques.

Une lecture stricte de l'ordonnance aurait, comme le vous le remarquez à juste titre, créé une discrimination entre ce qu'on avait autrefois l'habitude d'appeler l'enseignement libre et l'enseignement public.

C'est pourquoi, avec les services fédéraux de recouvrement, le texte a été interprété de manière à ce que tous les bâtiments scolaires tombent sous l'application de l'article 253, rubrique 1°, du Code des impôts sur les revenus, qui renvoie à l'article 12 du même Code.

Ensuite, l'administration centrale du SPF Finances a signalé aux différentes directions de taxation que les bâtiments scolaires sis en Région de Bruxelles-Capitale ne sont pas redevables du précompte immobilier s'ils répondent aux conditions de l'article 12 du Code des impôts sur les revenus. Il a bien été signalé à ces différentes directions qu'elles ne devaient pas en tenir compte. Par le biais de cette instruction, les services peuvent traiter les réclamations des écoles sur un pied d'égalité.

gewesten en gemeenschappen, om een compensatie te verkrijgen in de vorm van een soort dode hand bis voor overheidseigendommen die door de federale overheid waren uitgesloten van de dode hand. Omdat die poging mislukte, werd de ordonnantie van 22 december 1994 in werking gesteld.

Uit de memorie van toelichting blijkt dat de ordonnantie werd goedgekeurd in het kader van artikel 63 van de Financieringswet en dat men inzake onroerende voorheffing een gelijke inspanning vanwege de verschillende overheden wilde bekomen. Artikel 2 van de ordonnantie had in zijn oorspronkelijke bewoording enkel betrekking op de vrijstelling van de onroerende voorheffing van artikel 253, 3° van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen, aangaande overheidseigendommen die niets opbrengen en die voor een openbare dienst of voor een dienst van algemeen nut worden gebruikt.

De tekst werd herschreven op vraag van de Raad van State. Een strikte lezing van de ordonnantie zou immers hebben geleid tot discriminatie tussen wat men vroeger het vrij onderwijs en het staatsonderwijs noemde. In overleg met de federale invorderingsdiensten werd de tekst zo geïnterpreteerd dat alle Brusselse scholen vallen onder de toepassing van artikel 253, rubriek 1° van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen, dat verwijst naar artikel 12 van hetzelfde Wetboek.

Het hoofdbestuur van de FOD Financiën heeft begin vorig jaar aan alle directies Taxatie gemeld dat schoolgebouwen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen onroerende voorheffing moeten betalen indien voldaan is aan de voorwaarden van artikel 12 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen. Via deze instructie kunnen de diensten de bezwaarschriften op gelijke voet behandelen.

In principe worden er sinds het aanslagjaar 2007 trouwens geen scholen meer ingekohierd. In individuele gevallen valt een foutieve inkohiering niet uit te sluiten, noch het feit dat ontvangers in openstaande dossiers waar geen bezwaarschrift werd ingediend, de betrokkenen hebben aangeschreven om de verjaring te stuiten.

Ik raad de betrokken instellingen dan ook aan om tijdig een bezwaarschrift in te dienen op basis van de artikelen 12 en 253,1° van het Wetboek van

En principe, les écoles ne sont d'ailleurs plus enrôlées à partir de l'exercice d'imposition 2007. Dans des cas isolés, on ne peut ni exclure un enrôlement erroné ni des cas où des receveurs, dans des dossiers ouverts pour lesquels aucune réclamation n'a été introduite, ont pris des initiatives pour interrompre le délai de prescription.

Mon conseil aux établissements concernés est d'introduire, le cas échéant, des réclamations sur la base des articles 12 et 253,1° du Code sur les revenus. Ces réclamations seront traitées dans le respect du principe d'égalité devant l'impôt.

Cette réponse est détaillée, mais je pense que c'est important pour les établissements en question.

- L'incident est clos.

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME BRIGITTE DE PAUW

À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la Conférence interministérielle sur le programme de stabilité et les efforts de la Région de Bruxelles-Capitale".

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw *(en néerlandais).*- *Le programme de stabilité était inscrit à l'ordre du jour de la conférence interministérielle des*

Inkomstenbelastingen.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW

TOT DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de interministeriële conferentie over het stabiliteitsprogramma en de inspanningen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Op 26 januari 2010 vond de interministeriële conferentie plaats van de ministers van Begroting. Op de agenda stond het

ministres du Budget du 26 janvier 2010. Le Pacte de stabilité et de croissance oblige chaque État membre de l'Union monétaire européenne à établir un programme de stabilité annuel, présentant sa politique budgétaire des prochaines années. L'état des finances publiques doit aussi y être détaillé. Lorsqu'un État membre ne respecte pas son programme, le Conseil européen peut exiger une adaptation de sa politique budgétaire.

À la fin de l'année dernière, la Commission européenne a une nouvelle fois estimé que les efforts budgétaires de la Belgique pour résorber son déficit étaient insuffisants. L'Europe demandait un déficit maximum de 3% en 2012, alors que la Belgique présentait un déficit de 4,4% pour cette année-là et de 3% en 2013.

Début décembre 2009, la Banque nationale de Belgique a prédit une croissance plus rapide de l'économie belge en 2010. Et en effet, c'est le cas. Le gouvernement fédéral a donc décidé, mi-janvier, d'affecter ces moyens supplémentaires à la réduction de la dette.

Pour la fin janvier, le gouvernement belge devait soumettre un nouveau programme de stabilité à la Commission européenne, avec un déficit de 3,4% en 2012. Afin de répondre encore mieux aux exigences de la Commission, le gouvernement fédéral veut, si nécessaire, prendre des "mesures exceptionnelles", vraisemblablement à charge des entités fédérées.

Entre-temps, la Belgique s'est cependant engagée à ramener le déficit à 3% du PIB d'ici 2010. Or, il s'est avéré que les Régions et le fédéral ne sont pas tombés d'accord sur la répartition des efforts à accomplir. Le ministre fédéral M. Vanhengel a indiqué que les pensions des fonctionnaires constituent la part du lion des dépenses budgétaires. Ce coût est surtout supporté par les entités fédérées.

Qu'a-t-il été convenu lors de cette conférence interministérielle ?

Pourquoi cette conférence interministérielle n'a-t-elle pas débouché sur un accord ?

La Région bruxelloise devra-t-elle faire davantage d'efforts budgétaires pour satisfaire d'ici 2012 à la norme du pacte de stabilité ? À combien s'élève

meerjarenplan voor de begroting, het zogenaamde stabiliteitsprogramma. Het Stabiliteits- en Groei-pact verplicht iedere lidstaat van de Europese Monetaire Unie om jaarlijks een stabiliteitsprogramma op te stellen, waarin ze het budgettaire beleid voor de volgende jaren uitstippelt. Ook de toestand van de overheidsfinanciën van de lidstaat in kwestie moet daarin grondig worden toegelicht. Europa wou immers voorkomen dat een lidstaat de voordelen zou plukken van de inspanningen van een andere lidstaat zonder zelf een verantwoord budgettair beleid te voeren. Elk stabiliteitsprogramma is onderworpen aan de controle van de Europese Commissie en de Europese Raad. Indien een lidstaat haar eigen stabiliteitsprogramma niet respecteert, kan de Europese Raad een aanpassing van het budgettaire beleid vragen.

Eind vorig jaar kreeg België nog een veeg uit de pan van de Europese Commissie, die vond dat onze begrotingsinspanningen om het tekort terug te dringen niet groot genoeg waren. De Belgische regering wou immers tegen 2015 een geleidelijke terugkeer naar een begrotingsevenwicht en mikte daarvoor in 2012 op een tekort van 4,4% en in 2013 op een tekort van 3%. Europa daarentegen vroeg een maximaal tekort van amper 3% in 2012.

Begin december 2009 voorspelde de Nationale Bank dat de Belgische economie in 2010 sneller zou groeien dan de regering had verwacht. Dit was goed nieuws voor de verschillende begrotingen en meer specifiek voor het te verwachten tekort, dat daardoor gereduceerd kon worden. Het zijn immers de begrotingen van alle entiteiten die meetellen voor het geheel van ons land. Begin dit jaar is de economie inderdaad uit de startblokken geschoten. Midden januari 2010 besliste de federale regering om de extra middelen die vrijkomen door de economische groei, aan te wenden om de schuld verder af te bouwen.

Tegen eind januari moest de Belgische regering een nieuw stabiliteitsprogramma indienen bij de Europese Commissie. Op basis van de economische relance heeft ze berekend dat het gezamenlijke tekort tegen 2012 niet 4,4% zal bedragen, maar slechts 3,4%, dus toch nog iets hoger dan wat Europa gevraagd had. Om alsnog tegemoet te komen aan de eisen van de Commissie wil de federale regering desnoods "uitzonderlijke maatregelen" nemen. Blijkbaar zullen deze bijkomende inspanningen ten laste komen van de

exactement la part de la Région de Bruxelles-Capitale ?

La reprise économique a-t-elle un effet positif sur le budget bruxellois ?

La Région bruxelloise, à l'instar du gouvernement fédéral, profitera-t-elle de la reprise économique pour consacrer des moyens supplémentaires à la réduction du déficit ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre (en néerlandais).- *La conférence interministérielle prévue vendredi dernier a été reportée au 12 mars. Je ne suis donc pas en mesure de répondre à vos questions sur ce point.*

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *J'avais demandé à la présidente de déplacer mon*

deelstaten.

Na de interministeriële conferentie was niemand bereid tot commentaar. Ondertussen heeft België zich echter geëngageerd om tegen 2010 het tekort terug te dringen tot 3% van het BBP. Dit plan is ook bezorgd aan de Europese Commissie. Achteraf bleek dat de gewesten en de federale overheid het op de conferentie niet eens geraakt waren over de verdeling van de inspanningen. Federaal minister Vanhengel wees er in de Kamer op dat de ambtenarenpensioenen de grote slokop zijn van de begroting en de pensioenlast wordt vooral gedragen door de deelstaten.

Wat is er afgesproken op de interministeriële conferentie?

Klopt het dat men op die interministeriële conferentie niet tot een vergelijk is gekomen? Hoe komt dat?

Zal Brussel extra begrotingsinspanningen moeten doen om tegen 2012 aan de norm van het stabiliteitsprogramma te voldoen? Hoeveel zal het aandeel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest precies bedragen?

Heeft de economische herleving ook een positief effect op de Brusselse begroting?

Zal Brussel, net zoals de federale regering, de middelen die vrijgekomen zijn door de economische herleving aanwenden voor de afbouw van het tekort?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister.- De interministeriële conferentie die vorige week vrijdag had moeten plaatsvinden, is uitgesteld tot 12 maart. Ik kan dus nog geen antwoord geven op uw vragen over dat punt.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Ik had de voorzitter gevraagd om mijn interpellatie te verplaatsen,

interpellation, mais le règlement ne le permet pas.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre (*en néerlandais*).- *Je répondrai volontiers à vos questions après que la conférence ait eu lieu.*

Concernant les efforts budgétaires supplémentaires éventuels, le mandat que le gouvernement m'a confié dans ce cadre est clairement balisé et conforme à l'accord gouvernemental. Afin de garder les finances régionales saines et de ne pas laisser dérapier les charges d'intérêt pour les prochaines législatures, nous devons réduire progressivement le déficit budgétaire.

Le gouvernement négociera entre-temps avec les autorités fédérales un financement correct et équitable, tenant compte de la spécificité de la Région. La viabilité des finances publiques bruxelloises à l'avenir dépendra de ce refinancement, étant donné que nos revenus propres sont sensibles à la conjoncture. Un financement structurel pourra absorber les futurs soubresauts de l'économie. En attendant, nous devons réduire ce risque en prenant nos responsabilités et en diminuant au maximum le déficit. Le monitoring des dépenses doit nous y aider.

Quant à savoir si les effets positifs de la reprise économique sont également perceptibles à Bruxelles, il est prématuré de se prononcer sur la base d'une extrapolation après seulement deux mois. Hormis les droits d'enregistrement, les ressources financières de la Région de Bruxelles-Capitale ne sont généralement pas directement liées à la conjoncture économique.

Nous enregistrons une hausse de la vente de biens au cours des deux premiers mois de l'exercice budgétaire en cours. Toutefois, il est trop tôt pour affirmer que le secteur de l'immobilier se rétablit structurellement. De plus, les pertes d'emploi annoncées ces dernières semaines inciteront probablement les acheteurs potentiels à la plus grande prudence.

Nous disposerons de plus d'informations lors du contrôle budgétaire d'avril prochain et du recalcul de la dotation 'impôt des personnes physiques'. Pour l'heure, les estimations sur lesquelles repose le budget, à savoir une hausse des revenus de

maar dat kan niet volgens het reglement.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister.- Ik zal graag uw vragen beantwoorden, nadat de conferentie heeft plaatsgehad.

U vraagt mij of Brussel extra begrotingsinspanningen zal moeten doen om tegen 2012 aan de norm van het stabiliteitsprogramma te voldoen. Het mandaat dat de regering mij in dat verband heeft gegeven, is duidelijk afgebakend en conform het regeerakkoord. Om de gewestfinanciën gezond te houden en de intrestlast voor de komende legislatures niet te laten ontsporen, dienen we stapsgewijs het begrotingstekort af te bouwen. Dit zal ook het resultaat zijn in het voorliggende samenwerkingsakkoord.

Ondertussen zal de regering met de federale overheid onderhandelen over een correctere en billijke financiering die rekening houdt met de specificiteit van het gewest. De leefbaarheid van de openbare Brusselse financiën zal in de toekomst afhankelijk zijn van deze herfinanciering, omdat de eigen inkomsten te conjunctuurgevoelig zijn. Een structurele financiering zal toekomstige schokken kunnen absorberen. Inmiddels dienen we dit risico te verminderen door onze verantwoordelijkheid te nemen en de tekorten zo veel mogelijk terug te dringen. De constante monitoring van de uitgaven moet ons daarbij helpen.

Op de vraag of de positieve effecten van de economische herleving in Brussel al merkbaar zijn, had ik graag geantwoord van wel. Het zou echter voorbarig zijn om dit te doen op basis van een extrapolatie na twee maanden. Buiten de registratierechten, die zeer belangrijk zijn voor het gewest, zijn de meeste financieringsbronnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in het bijzonder de fiscale inkomsten, niet direct gelinkt aan de economische conjunctuur.

De eerste twee maanden van het lopende begrotingsjaar realiseerden we uit de verkoop van vastgoed 20 miljoen euro meer dan vorig jaar rond hetzelfde tijdstip. Dat is een stijging, maar het is te vroeg om hieruit af te leiden dat de vastgoedsector structureel heropleeft. Ook vorig jaar stelden we enkele pieken vast, terwijl het ontegensprekelijk om een annus horribilis ging. De berichten van de laatste weken (Opel, Carrefour, enzovoort) zullen

15 millions d'euros, peuvent être maintenues.

Vous demandez si Bruxelles profitera de la reprise économique pour consacrer des moyens supplémentaires à la réduction du déficit. Les recettes sont trop incertaines pour me prononcer à ce sujet. L'accord gouvernemental est très ambitieux et le parlement a donné mandat au gouvernement pour le réaliser dans les limites des crédits budgétaires disponibles. Cependant, pour ne pas grever inutilement les prochaines générations, l'on peut à titre exceptionnel déroger aux objectifs.

En cas de refinancement, nous devons réduire rapidement le déficit pour arriver à l'équilibre dès 2014 et ensuite réaliser des plus-values permettant de mettre un terme à la dette occasionnée par la crise.

La situation n'est pas entièrement négative. Notre note AA vient d'être confirmée. Cependant, le rapport souligne clairement la nécessité d'un refinancement. Ce dernier est dès lors au coeur de toutes nos négociations avec les autres Communautés et Régions, qui devraient d'ailleurs aussi nous rembourser leurs dettes, notamment liées aux droits de tirage pour la mise à l'emploi de chômeurs.

mogelijke kopers ook niet meteen aanzetten tot ondoordachte dingen.

In januari stegen de inkomsten inderdaad fel in vergelijking met januari 2009, maar in februari zaten we helaas exact op hetzelfde niveau als vorig jaar, wat toch een abominabel jaar was. Hopelijk zullen we eind maart wat meer duidelijkheid krijgen over de situatie.

Bij de begrotingscontrole in april zullen we meer informatie hebben, onder meer de herberekening van de dotatie 'personenbelasting'. Voorlopig houden de ramingen stand. De begroting is gebaseerd op een geraamde stijging van de inkomsten van 15 miljoen euro. Tijdens de eerste maand zijn de inkomsten inderdaad voldoende gestegen. Voorlopig gaat alles goed, en ik hoop dat de situatie niet zal verslechteren.

U vraagt of Brussel, zoals de federale regering, van de economische herleving zal profiteren door de extra middelen te spenderen aan de afbouw van het tekort. De ontvangsten zijn nog te onzeker om daar iets over te zeggen. Het regeerakkoord is echter zeer ambitieus en de regering heeft een mandaat van het parlement gekregen om dit uit te voeren binnen de beschikbare begrotingskredieten. Om de volgende generaties niet onnodig te belasten met financieringskosten, kunnen we echter wel uitzonderlijk afwijken van de doelstellingen.

Elke euro die we structureel uitbetalen aan de banken in de vorm van intresten, is een euro te veel. Ik zou dit geld veel liever aan beleid willen uitgeven. In geval van een herfinanciering, moeten we het tekort versneld afbouwen om al in 2014 een evenwicht te bereiken, zodat we nadien overschotten kunnen opbouwen om de schuld die is ontstaan door de crisis, af te betalen.

De situatie is niet volledig negatief. Na een audit werd onlangs onze AA-rating bevestigd, maar het rapport stelde wel duidelijk dat een herfinanciering van het gewest van het grootste belang is. Het negatieve sneeuwbaaleffect, zoals in Griekenland, hebben we vermeden door een goed financieel beleid. De voorbije tien jaar bereikten we telkens een begrotingsevenwicht. Dit kan echter niet blijven duren. We moeten immers steeds weer lenen om onze schulden af te betalen. De herfinanciering vormt daarom de kern van alle

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (*en néerlandais*).- *Je redemanderai un état des lieux fin mars.*

Vous comptez sur un financement plus équitable de la spécificité bruxelloise pour satisfaire à la norme et réduire le déficit budgétaire. Cependant, il n'est absolument pas certain que le fédéral accède à cette demande.

Concernant les pensions, une position a-t-elle été adoptée ou le problème sera-t-il discuté à la prochaine conférence interministérielle ?

M. Jean-Luc Vanraes, ministre (*en néerlandais*).- *Nous ne nous contentons pas de demander un refinancement. Nous avons aussi consenti les efforts nécessaires, en réexaminant nos dépenses et en reportant de nombreux investissements. Nous avons en outre entamé le débat sur les tâches essentielles.*

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME MARION LEMESRE

À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE

onderhandelingen die we voeren met de andere gemeenschappen en gewesten, die trouwens ook hun schulden aan ons zouden moeten betalen, bijvoorbeeld in verband met de trekkingsrechten voor de tewerkstelling van werklozen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Ik zal u eind maart opnieuw een stand van zaken vragen.

U rekent op een billijkere financiering van de specificiteit van Brussel om aan de norm te kunnen voldoen en om het begrotingstekort verder te kunnen afbouwen, maar het is absoluut niet zeker dat de federale overheid op die herfinancieringsvraag zal ingaan.

U hebt mij niet geantwoord wat de betaling van de pensioenen betreft. Is daarover al een standpunt ingenomen of zal dit vraagstuk op de volgende vergadering van de interministeriële conferentie worden besproken?

De heer Jean-Luc Vanraes, minister.- Wij hebben niet enkel om een herfinanciering gevraagd. Wij hebben zelf ook de nodige inspanningen geleverd. Wij hebben onze uitgaven opnieuw bekeken en talrijke investeringen uitgesteld. Wij hebben voorts het kerntakendebat gestart. De kritiek is dus niet altijd terecht.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW MARION LEMESRE

TOT DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU,

L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "les manquements graves du gouvernement en matière de transposition des directives européennes".

Mme la présidente.- Après avoir - sans succès - pris contact avec son secrétariat, je me suis inquiétée de l'absence de Mme Lemesre auprès de son chef de groupe, M. Didier Gosuin, qui ne dispose pas d'informations à ce sujet.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- J'ai signalé mardi en commission de l'Environnement que les interpellations se retrouvent de plus en plus souvent dans la presse la veille du débat en commission. Cela m'est arrivé à deux reprises cette semaine. Les journalistes appellent alors mon cabinet pour avoir une réponse, ce qui fausse le débat en commission.

Pour cette interpellation, nous avons mobilisé trois administrations, deux cabinets et nos collaborateurs jusqu'à minuit hier soir, afin de rédiger la réponse la plus complète possible.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- Nous avons été quelque peu "égratignés" dans ce dossier.

Je désire absolument répondre à Mme Lemesre. C'est pourquoi il convient de voir comment nous en donner, pratiquement, l'opportunité.

Mme la présidente.- Bien entendu, vous aurez l'occasion de répondre très prochainement, mais le règlement est clair: "En l'absence de l'auteur, l'interpellation est considérée comme retirée".

ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de ernstige tekortkomingen van de regering inzake de omzetting van de Europese richtlijnen".

Mevrouw de voorzitter.- Na vruchteloos te hebben geprobeerd het secretariaat van mevrouw Lemesre te bereiken, heb ik contact opgenomen met de heer Gosuin, die niet op de hoogte is van haar afwezigheid.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- Steeds vaker verschijnen interpellaties een dag voor de commissievergadering in de pers. Journalisten telefoneren dan naar mijn kabinet om het antwoord te kennen. Als ik mijn antwoord op dat moment al zou bekend maken, zou dat de werkzaamheden van de commissie ontkrachten.

Voor het antwoord op deze interpellatie zijn drie administraties, twee kabinetten en onze persoonlijke medewerkers gisteren tot middernacht in de weer geweest.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- Ik wil de interpellatie van mevrouw Lemesre beantwoorden. Hoe kan dat praktisch worden geregeld?

Mevrouw de voorzitter.- U zult dat binnenkort kunnen doen. Maar het reglement is duidelijk: als de indiener afwezig is, wordt de interpellatie geacht te zijn ingetrokken.